

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 7 marzo 2000



Aoste, le 7 mars 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 846 a pag. 851
INDICE SISTEMATICO da pag. 851 a pag. 858

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 859
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 867
Atti assessorili 875
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 881
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 882
Avvisi e comunicati 910
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 915
Annunzi legali 920

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 846 à la page 851
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 851 à la page 858

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 859
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 867
Actes des Assesseurs régionaux 875
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 881
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 882
Avis et communiqués 910
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 915
Annonces légales 920

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 29 febbraio 2000, n. 6.

Modificazioni alla legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 (Elezione diretta del sindaco, del vicesindaco e del consiglio comunale), già modificata dalla legge regionale 7 febbraio 1997, n. 5. pag. 859

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 15 febbraio 2000, n. 71.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 596 del 12.10.1999 concernente determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 28 di Bionaz - tratto ponte sul torrente Artanavaz - tratto ponte di Batze e tratto Km 5+250 nei Comuni di ROISAN e GIGNOD. pag. 867

Decreto 16 febbraio 2000, n. 72.

Delega alla dott.ssa Nadia PETERLE, Direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Giunta e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, al dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, per la sottoscrizione dei provvedimenti e degli atti relativi alle insinuazioni fallimentari, in applicazione dell'art. 93 del R.D. 16 marzo 1942, n.267. pag. 867

Decreto 16 febbraio 2000, n. 73.

Approvazione del progetto definitivo relativo alla realizzazione di un caseificio cooperativistico in comune di POL-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 6 du 29 février 2000,

modifiant la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 portant dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du conseil communal, modifiée par la loi régionale n° 5 du 7 février 1997. page 859

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 71 du 15 février 2000,

complétant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 596 du 12 octobre 1999 portant détermination des indemnités provisoires relatives à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux d'élargissement et de réaménagement de quelques tronçons de la RR n° 28 de Bionaz (le pont sur l'Artanavaz et le tronçon allant du pont de Batze au PK 5+250), dans les communes de ROISAN et de GIGNOD. page 867

Arrêté n° 72 du 16 février 2000,

portant délégation à Mme Nadia PETERLE, responsable de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal de la Présidence du Gouvernement régional, et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer les actes relatifs aux insertions dans la masse des créanciers, en application de l'art. 93 du DR n° 267 du 16 mars 1942. page 867

Arrêté n° 73 du 16 février 2000,

portant approbation du projet de construction d'une fromagerie coopérative à POLLEIN, par dérogation aux dis-

LEIN in deroga alle norme, del piano regolatore ai sensi dell'art. 29 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11. pag. 869

Arrêté n° 74 du 16 février 2000,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Barbara TAMONE, agent de la police municipale de la Commune de VILLENEUVE.
page 870

Decreto 17 febbraio 2000, n. 75.

Riconoscimento di personalità giuridica alla Fondazione «Federico Chabod». pag. 870

Decreto 21 febbraio 2000, n. 77.

Proroga del permesso di ricerca di acqua minerale in località Beauregard nel comune di AOSTA – Società Eau de Beauregard S.r.l. di AOSTA.
pag. 871

Decreto 21 febbraio 2000, n. 78.

Sostituzione del Presidente della Commissione regionale per le espropriazioni di cui art. 16 legge 865/71 e successive modificazioni. – Modificazione al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 433 del 4 luglio 1996.
pag. 873

Atto di delega 15 febbraio 2000, prot. n. 3122/5FIN.

Delega ad intrattenere i rapporti con la Tesoreria Centrale dello Stato per la gestione dei c/c di Tesoreria al Coordinatore del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione, Cesare GERBELLE.
pag. 874

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 18 febbraio 2000, n. 5.

Approvazione di studio preliminare del progetto di rioridino fondiario nel Comune di NUS.
pag. 875

Decreto 18 febbraio 2000, n. 6.

Approvazione di studio preliminare del progetto di rioridino fondiario nel Comune di NUS.
pag. 876

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 8 febbraio 2000, n. 15.

Sostituzione di componente in seno al Comitato ristretto della Consulta regionale per lo sport. pag. 876

positions du plan régulateur au sens de l'art. 29 de la LR n° 11 du 6 avril 1998. page 869

Decreto 16 febbraio 2000, n. 74.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di VILLENEUVE, Sig.ra Barbara TAMONE.
pag. 870

Arrêté n° 75 du 17 février 2000,

portant reconnaissance de la personnalité morale à la fondation «Federico Chabod». page 870

Arrêté n° 77 du 21 février 2000,

portant prorogation de l'autorisation d'effectuer des recherches d'eau minérale au lieudit Beauregard, dans la commune d'AOSTE, accordée à la société Eau de Beauregard s.r.l. d'AOSTE. page 871

Arrêté n° 78 du 21 février 2000,

portant remplacement du président de la Commission régionale pour les expropriations visée à l'art. 16 de la loi n° 865/1971 modifiée. Modification de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 433 du 4 juillet 1996. page 873

Acte du 15 février 2000, réf. n° 3122/5FIN,

portant délégation à M. Cesare GERBELLE, coordinateur du Département du budget, des finances et de la programmation, à l'effet d'entretenir les rapports avec la Trésorerie centrale de l'État pour la gestion des comptes courants de trésorerie. page 874

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 5 du 18 février 2000,

portant approbation d'une étude préliminaire relative à un projet de remembrement rural dans la commune de NUS. page 875

Arrêté n° 6 du 18 février 2000,

portant approbation d'une étude préliminaire relative à un projet de remembrement rural dans la commune de NUS. page 876

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 15 du 8 février 2000,

portant remplacement d'un membre du Comité restreint de la Conférence régionale des sports. page 876

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Decreto 8 febbraio 2000, n. 16. | |
| Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport. | pag. 877 |
| Decreto 8 febbraio 2000, n. 17. | |
| Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio. | pag. 877 |
| Decreto 8 febbraio 2000, n. 18. | |
| Cancellazione dal Registro esercenti il commercio. | pag. 878 |
| Decreto 8 febbraio 2000, n. 19. | |
| Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio. | pag. 878 |
| Decreto 11 febbraio 2000, n. 20. | |
| Cancellazione dal Registro esercenti il commercio. | pag. 879 |
| Decreto 11 febbraio 2000, n. 21. | |
| Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio. | pag. 879 |
| Decreto 14 febbraio 2000, n. 22. | |
| Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco. | pag. 880 |
| Decreto 17 febbraio 2000, n. 23. | |
| Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco. | pag. 880 |

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Provvedimento dirigenziale 27 gennaio 2000, n. 239. | |
| Iscrizione della Ditta FORETIER Ezio con sede in fraz. Vollein, nel Comune di QUART, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569. | pag. 881 |

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Deliberazione 29 gennaio 2000, n. 190. | |
| Approvazione delle linee direttive all'U.S.L. per l'applicazione del D.M. 27.08.1999, n. 332 «Regolamento recan- | |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Arrêté n° 16 du 8 février 2000, | |
| portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports. | page 877 |
| Arrêté n° 17 du 8 février 2000, | |
| portant immatriculations au Registre du commerce. | page 877 |
| Arrêté n° 18 du 8 février 2000, | |
| portant radiations du Registre du commerce. | page 878 |
| Arrêté n° 19 du 8 février 2000, | |
| portant immatriculations au Registre du commerce. | page 878 |
| Arrêté n° 20 du 11 février 2000, | |
| portant radiation du Registre du commerce. | page 879 |
| Arrêté n° 21 du 11 février 2000, | |
| portant immatriculations au Registre du commerce. | page 879 |
| Arrêté n° 22 du 14 février 2000, | |
| portant remplacement d'un membre du Conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc. | page 880 |
| Arrêté n° 23 du 17 février 2000, | |
| portant remplacement d'un membre du Conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc. | page 880 |

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Acte du dirigeant n° 239 du 27 janvier 2000, | |
| portant immatriculation de M. Ezio FORETIER, résidant à QUART (hameau de Vollein) au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993. | page 881 |

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Délibération n° 190 du 29 janvier 2000, | |
| portant lignes directrices à l'intention de l'USL en vue de l'application du DM n° 332 du 27 août 1999 «Règlement | |

te norme per le prestazioni di assistenza protesica nell'ambito del servizio sanitario nazionale: modalità di erogazione e tariffe». pag. 882

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 223.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 886

Délibération n° 224 du 7 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000. page 887

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 225.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 888

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 226.

Variazione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per l'iscrizione di spese e per l'inserimento di variazioni diverse disposte da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al consiglio regionale dei bilanci stessi e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 890

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 327.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2000 e modifica della deliberazione di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 di approvazione del bilancio di gestione. pag. 892

Délibération n° 328 du 14 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000. page 893

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 329.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 894

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 331.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 898

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 332.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 899

portant dispositions sur la fourniture de prothèses dans le cadre du Service sanitaire national et tarifs y afférents». page 882

Délibération n° 223 du 7 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 886

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 224.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000. pag. 887

Délibération n° 225 du 7 février 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 888

Délibération n° 226 du 7 février 2000,

rectifiant les budgets prévisionnel 2000 et pluriannuel 2000/2002 de la Région du fait de l'inscription de dépenses et de l'insertion de rectifications diverses établies par des lois régionales entrées en vigueur après la présentation au Conseil régional des budgets susmentionnés. Modification du budget de gestion. page 890

Délibération n° 327 du 14 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant approbation du budget de gestion. page 892

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 328.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000. pag. 893

Délibération n° 329 du 14 février 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 894

Délibération n° 331 du 14 février 2000,

rectifiant les crédits inscrits à des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région et modifiant le budget de gestion. page 898

Délibération n° 332 du 14 février 2000,

rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne. Modification du budget de gestion. page 899

CONSIGLIO REGIONALE

Délibération n° 1139/XI du 10 février 2000,
portant octroi d'une subvention de 532.000.000 Lires à l'Administration communale de CHARVENSOD pour l'achat d'immeubles ruraux de l'Alpage Comboé, affectés au développement des alpages communaux, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que la liquidation de la dépense y afférente. page 901

Deliberazione 10 febbraio 2000, n. 1140/XI.
Approvazione del rendiconto al 30 giugno 1999 del Casinò de la Vallée – gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8 della L.R. n. 88/1993. pag. 901

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11). pag. 910

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11). pag. 910

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.
Avviso per la nomina del Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 911

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di SAINT-PIERRE.
Estratto di bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di un posto, a tempo determinato (progetto finalizzato ad un anno) a 18 ore settimanali, di vigile urbano – messo comunale – V^a qualifica funzionale – area di vigilanza ai sensi del R.R. 6/96, del D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995. pag. 915

CONSEIL RÉGIONAL

Deliberazione 10 febbraio 2000, n. 1139/XI.
Concessione di un contributo di lire 532.000.000 all'Amministrazione comunale di CHARVENSOD per l'acquisto di fabbricati rurali dell'alpeggio Comboé, nell'ambito dello sviluppo degli alpeggi comunali, ai sensi della L.R. 27 giugno 1986, n. 27. Liquidazione di spesa. pag. 901

Délibération n° 1140/XI du 10 février 2000,
portant approbation des comptes de la Gestion extraordinaire du Casino de la Vallée au 30 juin 1999, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993. page 901

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11). page 910

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n°14/1999, art. 11). page 910

ASSESSORAT DE LA SANTÉ DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Région autonome Vallée d'Aoste.
Avis pour la nomination du directeur général de l'Agence USL de la Région autonome Vallée d'Aoste. page 911

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de SAINT-PIERRE.
Extrait d'avis de sélection externe, par examens et sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée (projet finalisé, pour une année), 18 heures hebdomadaires, d'un agent de police communale, huissier – V^e grade, – aire de surveillance – comme prévu par le R.R. n° 6/96, le D.P.R. 333/90, le C.C.N.L. 06.07.1995 et le D.P.C.M. 127/1989. page 915

Comune di SAINT-VINCENT.

Graduatoria finale. pag. 916

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di operai – cantoniere – autista, a tempo pieno e a tempo parziale – IV^a q.f. presso il Comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 916

Comune di VALTOURNENCHE.

Graduatoria finale. pag. 917

Comunità Montana Monte Cervino.

Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo, di n. 1 Istruttore Direttivo – Settore Amministrativo – 7^a q.f. – a 36 ore settimanali.

pag. 918

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, di n. 1 Istruttore Aiuto Bibliotecario – 6^a q.f. – a tempo pieno e a tempo parziale.

pag. 918

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Graduatorie vari concorsi pubblici. pag. 919

ANNUNZI LEGALI

Comune di COURMAYEUR.

Comunicazione avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Opera pubblica relativa alla riqualificazione urbana di parte di via Circonvallazione.

pag. 920

INDICE SISTEMATICO

ACQUE MINERALI E TERMALI

Decreto 21 febbraio 2000, n. 77.

Proroga del permesso di ricerca di acqua minerale in località Beauregard nel comune di AOSTA – Società Eau de Beauregard S.r.l. di AOSTA.

pag. 871

AGRICOLTURA

Provvedimento dirigenziale 27 gennaio 2000, n. 239.

Iscrizione della Ditta FORETIER Ezio con sede in fraz.

Commune de SAINT-VINCENT.

Liste d'aptitude finale. page 916

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'ouvriers – cantonniers – chauffeurs à plein temps et à temps partiel – IV^e grade – auprès de la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 916

Commune de VALTOURNENCHE.

Liste d'aptitude. page 917

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Concours publique, sur épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur de direction titulaire – Secteur Administratif – VII^{ème} grade – pour 36 heures hebdomadaires.

page 918

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un Instructeur Aide Bibliothécaire – 6^{ème} grade – à temps complet et à temps partiel.

page 918

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Listes d'aptitude de concours divers. page 919

ANNONCES LÉGALES

Commune de COURMAYEUR.

Avis au sens de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999. Travaux de réaménagement d'une partie de rue Circonvallazione.

page 920

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX MINÉRALES ET THERMALES

Arrêté n° 77 du 21 février 2000,

portant prorogation de l'autorisation d'effectuer des recherches d'eau minérale au lieudit Beauregard, dans la commune d'AOSTE, accordée à la société Eau de Beauregard s.r.l. d'AOSTE.

page 871

AGRICULTURE

Acte du dirigeant n° 239 du 27 janvier 2000,

portant immatriculation de M. Ezio FORETIER, rési-

Vollein, nel Comune di QUART, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569. pag. 881

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11). pag. 910

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11). pag. 910

ASSOCIAZIONI

Decreto 17 febbraio 2000, n. 75.

Riconoscimento di personalità giuridica alla Fondazione «Federico Chabod». pag. 870

BILANCIO

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 223.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 886

Délibération n° 224 du 7 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000. page 887

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 225.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 888

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 226.

Variazione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per l'iscrizione di spese e per l'inserimento di variazioni diverse disposte da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al consiglio regionale dei bilanci stessi e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 890

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 327.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2000 e modifica della deliberazione di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 di approvazione del bilancio di gestione. pag. 892

Délibération n° 328 du 14 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000. page 893

dant à QUART (hameau de Vollein) au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993. page 881

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11). page 910

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n°14/1999, art. 11). page 910

ASSOCIATIONS

Arrêté n° 75 du 17 février 2000,

portant reconnaissance de la personnalité morale à la fondation «Federico Chabod». page 870

BUDGET

Délibération n° 223 du 7 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 886

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 224.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000. page 887

Délibération n° 225 du 7 février 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 888

Délibération n° 226 du 7 février 2000,

rectifiant les budgets prévisionnel 2000 et pluriannuel 2000/2002 de la Région du fait de l'inscription de dépenses et de l'insertion de rectifications diverses établies par des lois régionales entrées en vigueur après la présentation au Conseil régional des budgets susmentionnés. Modification du budget de gestion. page 890

Délibération n° 327 du 14 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant approbation du budget de gestion. page 892

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 328.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000. page 893

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 329.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 894

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 331.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 898

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 332.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 899

CASA DA GIOCO

Deliberazione 10 febbraio 2000, n. 1140/XI.

Approvazione del rendiconto al 30 giugno 1999 del Casinò de la Vallée – gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8 della L.R. n. 88/1993.

pag. 901

COMMERCIO

Decreto 8 febbraio 2000, n. 17.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 877

Decreto 8 febbraio 2000, n. 18.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

pag. 878

Decreto 8 febbraio 2000, n. 19.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 878

Decreto 11 febbraio 2000, n. 20.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

pag. 879

Decreto 11 febbraio 2000, n. 21.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 879

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 21 febbraio 2000, n. 78.

Sostituzione del Presidente della Commissione regionale per le espropriazioni di cui art. 16 legge 865/71 e successi-

Délibération n° 329 du 14 février 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 894

Délibération n° 331 du 14 février 2000,

rectifiant les crédits inscrits à des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région et modifiant le budget de gestion.

page 898

Délibération n° 332 du 14 février 2000,

rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne. Modification du budget de gestion.

page 899

CASINO

Délibération n° 1140/XI du 10 février 2000,

portant approbation des comptes de la Gestion extraordinaire du Casinò de la Vallée au 30 juin 1999, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993.

page 901

COMMERCE

Arrêté n° 17 du 8 février 2000,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 877

Arrêté n° 18 du 8 février 2000,

portant radiations du Registre du commerce.

page 878

Arrêté n° 19 du 8 février 2000,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 878

Arrêté n° 20 du 11 février 2000,

portant radiation du Registre du commerce.

page 879

Arrêté n° 21 du 11 février 2000,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 879

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 78 du 21 février 2000,

portant remplacement du président de la Commission régionale pour les expropriations visée à l'art. 16 de la

ve modificazioni. – Modificazione al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 433 del 4 luglio 1996.
pag. 873

Decreto 8 febbraio 2000, n. 15.

Sostituzione di componente in seno al Comitato ristretto della Consulta regionale per lo sport. pag. 876

Decreto 8 febbraio 2000, n. 16.

Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport. pag. 877

Decreto 14 febbraio 2000, n. 22.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco. pag. 880

Decreto 17 febbraio 2000, n. 23.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco. pag. 880

ELEZIONI

Legge regionale 29 febbraio 2000, n. 6.

Modificazioni alla legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 (Elezione diretta del sindaco, del vicesindaco e del consiglio comunale), già modificata dalla legge regionale 7 febbraio 1997, n. 5. pag. 859

ENTI LOCALI

Legge regionale 29 febbraio 2000, n. 6.

Modificazioni alla legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 (Elezione diretta del sindaco, del vicesindaco e del consiglio comunale), già modificata dalla legge regionale 7 febbraio 1997, n. 5. pag. 859

Decreto 16 febbraio 2000, n. 73.

Approvazione del progetto definitivo relativo alla realizzazione di un caseificio cooperativistico in comune di POLLEIN in deroga alle norme, del piano regolatore ai sensi dell'art. 29 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11. pag. 869

ESPROPRIAZIONI

Decreto 15 febbraio 2000, n. 71.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 596 del 12.10.1999 concernente determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 28 di Bionaz – tratto ponte sul torrente Artanavaz – tratto ponte di Batze e tratto Km 5+250 nei Comuni di ROISAN e GIGNOD.
pag. 867

loi n° 865/1971 modifiée. Modification de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 433 du 4 juillet 1996. page 873

Arrêté n° 15 du 8 février 2000,

portant remplacement d'un membre du Comité restreint de la Conférence régionale des sports. page 876

Arrêté n° 16 du 8 février 2000,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports. page 877

Arrêté n° 22 du 14 février 2000,

portant remplacement d'un membre du Conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc. page 880

Arrêté n° 23 du 17 février 2000,

portant remplacement d'un membre du Conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc. page 880

ÉLECTIONS

Loi régionale n° 6 du 29 février 2000,

modifiant la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 portant dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du conseil communal, modifiée par la loi régionale n° 5 du 7 février 1997. page 859

COLLECTIVITÉS LOCALES

Loi régionale n° 6 du 29 février 2000,

modifiant la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 portant dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du conseil communal, modifiée par la loi régionale n° 5 du 7 février 1997. page 859

Arrêté n° 73 du 16 février 2000,

portant approbation du projet de construction d'une fromagerie coopérative à POLLEIN, par dérogation aux dispositions du plan régulateur au sens de l'art. 29 de la LR n° 11 du 6 avril 1998. page 869

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 71 du 15 février 2000,

complétant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 596 du 12 octobre 1999 portant détermination des indemnités provisoires relatives à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux d'élargissement et de réaménagement de quelques tronçons de la RR n° 28 de Bionaz (le pont sur l'Artanavaz et le tronçon allant du pont de Batze au PK 5+250), dans les communes de ROISAN et de GIGNOD. page 867

Decreto 21 febbraio 2000, n. 78.

Sostituzione del Presidente della Commissione regionale per le espropriazioni di cui art. 16 legge 865/71 e successive modificazioni. – Modificazione al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 433 del 4 luglio 1996.

pag. 873

FINANZE

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 223.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 886

Délibération n° 224 du 7 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

page 887

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 225.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 888

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 226.

Variazione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per l'iscrizione di spese e per l'inserimento di variazioni diverse disposte da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al consiglio regionale dei bilanci stessi e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 890

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 327.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2000 e modifica della deliberazione di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 di approvazione del bilancio di gestione.

pag. 892

Délibération n° 328 du 14 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

page 893

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 329.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 894

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 331.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 898

Arrêté n° 78 du 21 février 2000,

portant remplacement du président de la Commission régionale pour les expropriations visée à l'art. 16 de la loi n° 865/1971 modifiée. Modification de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 433 du 4 juillet 1996.

page 873

FINANCES

Délibération n° 223 du 7 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 886

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 224.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

pag. 887

Délibération n° 225 du 7 février 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 888

Délibération n° 226 du 7 février 2000,

rectifiant les budgets prévisionnel 2000 et pluriannuel 2000/2002 de la Région du fait de l'inscription de dépenses et de l'insertion de rectifications diverses établies par des lois régionales entrées en vigueur après la présentation au Conseil régional des budgets susmentionnés. Modification du budget de gestion.

page 890

Délibération n° 327 du 14 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant approbation du budget de gestion.

page 892

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 328.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

pag. 893

Délibération n° 329 du 14 février 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 894

Délibération n° 331 du 14 février 2000,

rectifiant les crédits inscrits à des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région et modifiant le budget de gestion.

page 898

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 332.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 899

FINANZIAMENTI VARI

Délibération n° 1139/XI du 10 février 2000,

portant octroi d'une subvention de 532.000.000 Lires à l'Administration communale de CHARVENSOD pour l'achat d'immeubles ruraux de l'Alpage Comboé, affectés au développement des alpages communaux, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que la liquidation de la dépense y afférente. page 901

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 18 febbraio 2000, n. 5.

Approvazione di studio preliminare del progetto di rioridino fondiario nel Comune di NUS.
pag. 875

Decreto 18 febbraio 2000, n. 6.

Approvazione di studio preliminare del progetto di rioridino fondiario nel Comune di NUS.
pag. 876

Délibération n° 1139/XI du 10 février 2000,

portant octroi d'une subvention de 532.000.000 Lires à l'Administration communale de CHARVENSOD pour l'achat d'immeubles ruraux de l'Alpage Comboé, affectés au développement des alpages communaux, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que la liquidation de la dépense y afférente.
page 901

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11).
pag. 910

OPERE PUBBLICHE

Decreto 15 febbraio 2000, n. 71.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 596 del 12.10.1999 concernente determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 28 di Bionaz - tratto ponte sul torrente Artanavaz - tratto ponte di Batze e tratto Km 5+250 nei Comuni di ROISAN e GIGNOD.
pag. 867

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11).
pag. 910

Délibération n° 332 du 14 février 2000,

rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne. Modification du budget de gestion.
page 899

FINANCEMENTS DIVERS

Deliberazione 10 febbraio 2000, n. 1139/XI.

Concessione di un contributo di lire 532.000.000 all'Amministrazione comunale di CHARVENSOD per l'acquisto di fabbricati rurali dell'alpeggio Comboé, nell'ambito dello sviluppo degli alpeggi comunali, ai sensi della L.R. 27 giugno 1986, n. 27. Liquidazione di spesa.
pag. 901

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 5 du 18 février 2000,

portant approbation d'une étude préliminaire relative à un projet de remembrement rural dans la commune de NUS.
page 875

Arrêté n° 6 du 18 février 2000,

portant approbation d'une étude préliminaire relative à un projet de remembrement rural dans la commune de NUS.
page 876

Deliberazione 10 febbraio 2000, n. 1139/XI.

Concessione di un contributo di lire 532.000.000 all'Amministrazione comunale di CHARVENSOD per l'acquisto di fabbricati rurali dell'alpeggio Comboé, nell'ambito dello sviluppo degli alpeggi comunali, ai sensi della L.R. 27 giugno 1986, n. 27. Liquidazione di spesa.
pag. 901

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n°14/1999, art. 11).
page 910

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 71 du 15 février 2000,

complétant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 596 du 12 octobre 1999 portant détermination des indemnités provisoires relatives à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux d'élargissement et de réaménagement de quelques tronçons de la RR n° 28 de Bionaz (le pont sur l'Artanavaz et le tronçon allant du pont de Batse au PK 5+250), dans les communes de ROISAN et de GIGNOD.
page 867

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11).
page 910

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 16 febbraio 2000, n. 72.

Delega alla dott.ssa Nadia PETTERLE, Direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Giunta e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, al dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, per la sottoscrizione dei provvedimenti e degli atti relativi alle insinuazioni fallimentari, in applicazione dell'art. 93 del R.D. 16 marzo 1942, n.267.

pag. 867

Atto di delega 15 febbraio 2000, prot. n. 3122/5FIN.

Delega ad intrattenere i rapporti con la Tesoreria Centrale dello Stato per la gestione dei c/c di Tesoreria al Coordinatore del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione, Cesare GERBELLE.

pag. 874

PERSONALE REGIONALE

Decreto 16 febbraio 2000, n. 72.

Delega alla dott.ssa Nadia PETTERLE, Direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Giunta e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, al dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, per la sottoscrizione dei provvedimenti e degli atti relativi alle insinuazioni fallimentari, in applicazione dell'art. 93 del R.D. 16 marzo 1942, n.267.

pag. 867

Atto di delega 15 febbraio 2000, prot. n. 3122/5FIN.

Delega ad intrattenere i rapporti con la Tesoreria Centrale dello Stato per la gestione dei c/c di Tesoreria al Coordinatore del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione, Cesare GERBELLE.

pag. 874

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 74 du 16 février 2000,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Barbara TAMONE, agent de la police municipale de la Commune de VILLENEUVE.

page 870

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 8 febbraio 2000, n. 15.

Sostituzione di componente in seno al Comitato ristretto della Consulta regionale per lo sport.

pag. 876

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 72 du 16 février 2000,

portant délégation à Mme Nadia PETTERLE, responsable de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal de la Présidence du Gouvernement régional, et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer les actes relatifs aux insertions dans la masse des créanciers, en application de l'art. 93 du DR n° 267 du 16 mars 1942.

page 867

Acte du 15 février 2000, réf. n° 3122/5FIN,

portant délégation à M. Cesare GERBELLE, coordinateur du Département du budget, des finances et de la programmation, à l'effet d'entretenir les rapports avec la Trésorerie centrale de l'État pour la gestion des comptes courants de trésorerie.

page 874

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 72 du 16 février 2000,

portant délégation à Mme Nadia PETTERLE, responsable de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal de la Présidence du Gouvernement régional, et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer les actes relatifs aux insertions dans la masse des créanciers, en application de l'art. 93 du DR n° 267 du 16 mars 1942.

page 867

Acte du 15 février 2000, réf. n° 3122/5FIN,

portant délégation à M. Cesare GERBELLE, coordinateur du Département du budget, des finances et de la programmation, à l'effet d'entretenir les rapports avec la Trésorerie centrale de l'État pour la gestion des comptes courants de trésorerie.

page 874

SURETÉ PUBLIQUE

Decreto 16 febbraio 2000, n. 74.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di VILLENEUVE, Sig.ra Barbara TAMONE.

pag. 870

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 15 du 8 février 2000,

portant remplacement d'un membre du Comité restreint de la Conférence régionale des sports.

page 876

Decreto 8 febbraio 2000, n. 16.

Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport. pag. 877

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11). pag. 910

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11). pag. 910

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 29 gennaio 2000, n. 190.

Approvazione delle linee direttive all'U.S.L. per l'applicazione del D.M. 27.08.1999, n. 332 «Regolamento recante norme per le prestazioni di assistenza protesica nell'ambito del servizio sanitario nazionale: modalità di erogazione e tariffe». pag. 882

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso per la nomina del Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 911

URBANISTICA

Decreto 16 febbraio 2000, n. 73.

Approvazione del progetto definitivo relativo alla realizzazione di un caseificio cooperativistico in comune di POLLEIN in deroga alle norme, del piano regolatore ai sensi dell'art. 29 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11. pag. 869

ZOOTECNIA

Provvedimento dirigenziale 27 gennaio 2000, n. 239.

Iscrizione della Ditta FORETIER Ezio con sede in fraz. Vollein, nel Comune di QUART, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569. pag. 881

Arrêté n° 16 du 8 février 2000,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports. page 877

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11). page 910

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n°14/1999, art. 11). page 910

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 190 du 29 janvier 2000,

portant lignes directrices à l'intention de l'USL en vue de l'application du DM n° 332 du 27 août 1999 «Règlement portant dispositions sur la fourniture de prothèses dans le cadre du Service sanitaire national et tarifs y afférents». page 882

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis pour la nomination du directeur général de l'Agence USL de la Région autonome Vallée d'Aoste. page 911

URBANISME

Arrêté n° 73 du 16 février 2000,

portant approbation du projet de construction d'une fromagerie coopérative à POLLEIN, par dérogation aux dispositions du plan régulateur au sens de l'art. 29 de la LR n° 11 du 6 avril 1998. page 869

ZOOTECNIE

Acte du dirigeant n° 239 du 27 janvier 2000,

portant immatriculation de M. Ezio FORETIER, résidant à QUART (hameau de Vollein) au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993. page 881

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 29 febbraio 2000, n. 6.

Modificazioni alla legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 (Elezione diretta del sindaco, del vicesindaco e del consiglio comunale), già modificata dalla legge regionale 7 febbraio 1997, n. 5.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Modificazioni all'articolo 5*)

1. Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 (Elezione diretta del sindaco, del vicesindaco e del consiglio comunale), come modificato dall'articolo 2, comma 1, della legge regionale 7 febbraio 1997, n. 5, è sostituito dal seguente:

«2. Le votazioni di cui al comma 1 hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la giunta si effettua esprimendo un "Sì" o un "No" sulla proposta complessiva formulata dal sindaco.»

2. Il comma 6 dell'articolo 5 della l.r. 4/1995 è sostituito dal seguente:

«6. Il consiglio comunale, dopo la convalida degli eletti, approva gli indirizzi generali di governo di cui al comma 5, con votazione per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti.»

Art. 2
(*Modificazione all'articolo 6*)

1. Il comma 2 dell'articolo 6 della l.r. 4/1995 è sostituito dal seguente:

«2. Il sindaco, il vicesindaco e la giunta cessano dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia votata per appello nominale dalla maggioranza assoluta dei componenti assegnati al consiglio. La mozione di sfiducia

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 6 du 29 février 2000,

modifiant la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 portant dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du conseil communal, modifiée par la loi régionale n° 5 du 7 février 1997.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Modification de l'article 5*)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 portant dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du conseil communal, modifié par le premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 5 du 7 février 1997, est ainsi remplacé :

«2. Le vote visé au premier alinéa du présent article a lieu au scrutin public, à la majorité absolue des membres du Conseil attribués et, en cas de troisième scrutin, à la majorité des présents. Les membres du Conseil sont appelés à s'exprimer, par un «Oui» ou par un «Non», sur l'ensemble des assesseurs proposés par le syndic.»

2. Le sixième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 4/1995 est ainsi remplacé :

«6. Après la validation des élus, le conseil communal adopte les lignes générales de gouvernement visées au cinquième alinéa du présent article au scrutin public, à la majorité absolue des membres du Conseil et, en cas de troisième scrutin, à la majorité des présents.»

Art. 2
(*Modification de l'article 6*)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 4/1995 est ainsi remplacé :

«2. Le syndic, le vice-syndic et la junte communale cessent d'exercer leurs fonctions en cas de vote d'une motion de censure sur appel nominal à la majorité absolue des membres du Conseil. La motion de censure doit être

cia deve essere motivata e sottoscritta da almeno due quinti dei consiglieri assegnati e viene messa in discussione non prima di dieci giorni e non oltre trenta giorni dalla sua presentazione. Se la mozione viene approvata, si procede allo scioglimento del consiglio e alla nomina di un commissario straordinario ai sensi delle leggi vigenti.».

Art. 3
(Modificazione all'articolo 11)

1. Il comma 6 dell'articolo 11 della l.r. 4/1995 è sostituito dal seguente:

«6. Chi ha ricoperto per due mandati consecutivi la carica di sindaco nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti non è, allo scadere del secondo mandato, immediatamente rieleggibile alla medesima carica. È consentito un terzo mandato consecutivo se uno dei due mandati precedenti ha avuto durata inferiore a due anni, sei mesi e un giorno, per causa diversa dalle dimissioni volontarie.».

Art. 4
(Modificazione all'articolo 19)

1. All'articolo 19 della l.r. 4/1995, dopo il comma 3 è inserito il seguente:

«3bis. Nel caso in cui sia proposta azione di accertamento in sede giurisdizionale, il termine di dieci giorni previsto dal comma 3 decorre dalla data di notificazione del ricorso.».

Art. 5
(Modificazione all'articolo 24)

1. Il comma 2 dell'articolo 24 della l.r. 4/1995 è sostituito dal seguente:

«2. Ai sorteggiati il sindaco o il commissario notifica, nel più breve tempo, e al più tardi non oltre il quindicesimo giorno precedente quello della votazione, l'avvenuta nomina, per mezzo di un ufficiale giudiziario o di un messo comunale. L'eventuale grave impedimento deve essere comunicato, entro quarantotto ore dalla notifica della nomina, al sindaco o al commissario, che provvede a sostituire gli impediti con elettori sorteggiati nell'albo di cui al comma 1.».

Art. 6
(Modificazioni all'articolo 33)

1. Il comma 1 dell'articolo 33 della l.r. 4/1995 è sostituito dal seguente:

«1. La dichiarazione di presentazione delle liste dei candidati al consiglio comunale e delle collegate candidature alla carica di sindaco e di vicesindaco deve essere sottoscritta:

- a) da non meno di 5 e da non più di 8 elettori, che non siano candidati, nei comuni con popolazione sino a 500 abitanti;

motivée et signée par les deux cinquièmes au moins des conseillers attribués ; le débat sur la motion ne doit pas avoir lieu avant dix jours et après trente jours à compter du moment où elle a été présentée. Si la motion est approuvée, il est procédé à la dissolution du conseil et à la nomination d'un commissaire extraordinaire, aux termes des lois en vigueur.».

Art. 3
(Modification de l'article 11)

1. Le sixième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 4/1995 est ainsi remplacé :

«6. Ceux qui ont rempli pendant deux mandats consécutifs les fonctions de syndic dans une commune de plus de 15 000 habitants, à l'expiration du deuxième mandat, ne peuvent être immédiatement réélus à la même charge. Un troisième mandat consécutif est autorisé si l'un des deux mandats précédents a duré moins de deux ans, six mois et un jour, pour des raisons autres que la démission.».

Art. 4
(Modification de l'article 19)

1. Après le troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 4/1995 est ajouté l'alinéa suivant :

«3bis. Au cas où une action de vérification serait demandée au pouvoir juridictionnel, le délai de dix jours prévu par le troisième alinéa du présent article court à compter de la notification du recours.».

Art. 5
(Modification de l'article 24)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 4/1995 est ainsi remplacé :

«2. Le syndic ou le commissaire notifie la nomination aux intéressés dans les plus brefs délais et au plus tard le quinzième jour qui précède celui du vote, par l'intermédiaire d'un huissier de justice ou d'un huissier communal. L'éventuel empêchement, pour motif grave, doit être communiqué, dans les quarante-huit heures suivant la notification de la nomination, au syndic ou au commissaire qui remplace les personnes empêchées par tirage au sort des électeurs figurant au tableau visé au premier alinéa.».

Art. 6
(Modification de l'article 33)

1. Le premier alinéa de l'art. 33 de la LR n° 4/1995 est ainsi remplacé :

«1. La déclaration de présentation des listes des candidats au mandat de conseiller communal et des candidatures au mandat de syndic et de vice-syndic doit être signée par :

- a) Un minimum de 5 et un maximum de 8 électeurs, non candidats, dans les communes dont la population est inférieure à 500 habitants ;

- b) da non meno di 10 e da non più di 20 elettori, che non siano candidati, nei comuni con popolazione da 501 a 3.000 abitanti;
- c) da non meno di 30 e da non più di 60 elettori, che non siano candidati, nei comuni con popolazione da 3.001 a 15.000 abitanti.».

2. Il comma 2 dell'articolo 33 della l.r. 4/1995 è abrogato.

3. Al comma 5 dell'articolo 33 della l.r. 4/1995 le parole «, dai giudici di pace o dai segretari giudiziari» sono soppresse.

4. Dopo il comma 6 dell'articolo 33 della l.r. 4/1995 è aggiunto il seguente:

«6bis. Le sottoscrizioni e le relative autenticazioni sono nulle se anteriori al centottantesimo giorno precedente il termine fissato per la presentazione delle candidature.».

5. Al comma 8 dell'articolo 33 della l.r. 4/1995 le parole «, dai giudici di pace o dai segretari giudiziari» sono soppresse.

Art. 7
(Modificazioni all'articolo 34)

1. Al comma 4 dell'articolo 34 della l.r. 4/1995 le parole «, dai giudici di pace o dai segretari giudiziari» sono soppresse.

2. Dopo il comma 5 dell'articolo 34 della l.r. 4/1995 è aggiunto il seguente:

«5bis. Le sottoscrizioni e le relative autenticazioni sono nulle se anteriori al centottantesimo giorno precedente il termine fissato per la presentazione delle candidature.».

3. Al comma 6 dell'articolo 34 della l.r. 4/1995 le parole «, dai giudici di pace o dai segretari giudiziari» sono soppresse.

Art. 8
(Modificazioni all'articolo 51)

1. Al comma 1, lettera c), dell'articolo 51 della l.r. 4/1995 le parole «alla Pretura di Aosta» sono sostituite dalle parole «al Tribunale di Aosta.».

2. Al comma 1, lettera d), dell'articolo 51 della l.r. 4/1995 le parole «alla Pretura di Aosta» sono sostituite dalle parole «al Tribunale di Aosta.».

Art. 9
(Modificazioni all'articolo 53)

1. Il comma 6 dell'articolo 53 della l.r. 4/1995, come sostituito dall'articolo 12 della l.r. 5/1997, è sostituito dal seguente:

- b) Un minimum de 10 et un maximum de 20 électeurs, non candidats, dans les communes dont la population est comprise entre 501 et 3 000 habitants ;
- c) Un minimum de 30 et un maximum de 60 électeurs, non candidats, dans les communes dont la population est comprise entre 3 001 et 15 000 habitants.».

2. Le deuxième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 4/1995 est abrogé.

3. Au cinquième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 4/1995, les mots «par un juge de paix ou par un greffier» sont supprimés.

4. Après le sixième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 4/1995 est ajouté l'alinéa suivant :

«6bis. Lesdites signatures ne sont pas valables si elles ont été apposées et authentifiées plus de cent quatre-vingts jours avant le délai fixé pour la présentation des candidatures.».

5. Au huitième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 4/1995, les mots «par un juge de paix ou par un greffier» sont supprimés.

Art. 7
(Modification de l'article 34)

1. Au quatrième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 4/1995, les mots «par un juge de paix ou par un greffier» sont supprimés.

2. Après le cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 4/1995 est ajouté l'alinéa suivant :

«5bis. Lesdites signatures ne sont pas valables si elles ont été apposées et authentifiées plus de cent quatre-vingts jours avant le délai fixé pour la présentation des candidatures.».

3. Au sixième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 4/1995, les mots «par un juge de paix ou par un greffier» sont supprimés.

Art. 8
(Modification de l'article 51)

1. À la lettre c) du premier alinéa de l'art. 51 de la LR n° 4/1995, les mots «à la Préture d'Aoste» sont remplacés par les mots «au Tribunal d'Aoste».

2. À la lettre d) du premier alinéa de l'art. 51 de la LR n° 4/1995, les mots «à la Préture d'Aoste» sont remplacés par les mots «au Tribunal d'Aoste».

Art. 9
(Modification de l'article 53)

1. Le sixième alinéa de l'art. 53 de la LR n° 4/1995, tel qu'il a été remplacé par l'art. 12 de la LR n° 5/1997, est ainsi remplacé :

«6. Alla lista collegata ai candidati alla carica di sindaco e di vicesindaco che hanno riportato il maggior numero di voti, nel primo o nel secondo turno di votazione, sono attribuiti i due terzi del numero di seggi di consigliere assegnati al comune, così come indicati all'articolo 2, comma 1, lett. a), b) e c), con arrotondamento della cifra decimale all'unità superiore qualora il numero dei consiglieri da comprendere nella lista contenga una cifra decimale superiore a cinquanta. I restanti seggi sono ripartiti proporzionalmente fra le altre liste che abbiano ottenuto almeno cinque voti validi. A tal fine si divide la cifra elettorale di ciascuna lista successivamente per 1, 2, 3, 4, sino a concorrenza del numero dei seggi da assegnare, e quindi si scelgono, tra i quozienti così ottenuti, i più alti, in numero eguale a quello dei seggi da assegnare, disponendoli in una graduatoria decrescente. Ciascuna lista ottiene tanti seggi quanti sono i quozienti ad essa appartenenti compresi nella graduatoria. A parità di quoziente, nelle cifre intere e decimali, il seggio è attribuito alla lista che ha ottenuto la maggiore cifra elettorale e, a parità di quest'ultima, per sorteggio.».

2. Il comma 7 dell'articolo 53 della l.r. 4/1995 è sostituito dal seguente:

«7. Qualora, nei comuni con popolazione sino a 500 abitanti la lista collegata ai candidati alla carica di sindaco e di vicesindaco che hanno riportato il maggior numero di voti non abbia un numero di candidati sufficienti a ricoprire i seggi ad essa spettanti ai sensi del comma 6, i seggi vacanti sono attribuiti alle altre liste che abbiano ottenuto almeno cinque voti validi.».

Art. 10
(Modificazione all'articolo 73)

1. All'articolo 73, comma 2bis, della l.r. 4/1995, inserito dall'articolo 15 della l.r. 5/1997, le parole «e del personale della Procura della Repubblica presso la Pretura» sono soppresse.

Art. 11
(Modificazioni all'articolo 75)

1. L'articolo 75 della l.r. 4/1995 è sostituito dal seguente:

«Art. 75
(Norme di riferimento)

1. Per l'accesso alla stampa, ai mezzi d'informazione radiotelevisiva e per la propaganda elettorale si applicano le vigenti disposizioni statali in materia.».

Art. 12
(Abrogazione degli articoli 76 e 77)

1. Gli articoli 76 e 77 della l.r. 4/1995 sono abrogati.

Art. 13
(Norma transitoria)

1. Le elezioni per il rinnovo dei consigli comunali il cui

«6. Les deux tiers des sièges du conseil communal, déterminés au sens des lettres a), b) et c) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi, sont attribués à la liste associée aux candidats au mandat de syndic et de vice-syndic ayant obtenu le plus grand nombre de voix au premier ou au deuxième tour, la partie décimale étant arrondie à l'unité supérieure au cas où le nombre de conseillers de la liste comprendrait une partie décimale supérieure à cinquante. Les sièges qui restent sont répartis proportionnellement entre les listes qui ont obtenu au moins cinq voix valables. À cette fin, le chiffre électoral de chaque liste est divisé successivement par 1, 2, 3, 4, jusqu'à concurrence des sièges à pourvoir, puis les quotients les plus élevés en un nombre égal à celui des sièges à attribuer sont classés par ordre décroissant. Chaque liste obtient autant de sièges qu'elle a de quotients dans ledit classement. En cas d'égalité du quotient (nombre entier et décimal), le siège est attribué à la liste qui a obtenu le chiffre électoral le plus élevé ou, à égalité de ce dernier, par tirage au sort.».

2. Le septième alinéa de l'art. 53 de la LR n° 4/1995 est ainsi remplacé :

«7. Dans les communes n'excédant pas 500 habitants, si la liste associée aux candidats au mandat de syndic et de vice-syndic ayant obtenu le plus grand nombre de voix compte un nombre de candidats insuffisant pour pourvoir les sièges qui doivent lui être attribués aux termes du sixième alinéa du présent article, les sièges vacants sont attribués aux listes qui ont obtenu au moins cinq voix valables.».

Art. 10
(Modification de l'article 73)

1. À l'alinéa 2bis de l'art. 73 de la LR n° 4/1995, tel qu'il a été inséré par l'art. 15 de la LR n° 5/1997, les mots «et du personnel en service auprès du procureur de la République près la Préture» sont supprimés.

Art. 11
(Modification de l'article 75)

1. L'art. 75 de la LR n° 4/1995 est ainsi remplacé :

«Art. 75
(Dispositions de références)

1. Pour ce qui est du recours à la presse écrite et à la presse audio-visuelle, ainsi que pour la propagande électorale en général, il est fait application de la législation nationale en vigueur en la matière.».

Art. 12
(Abrogation des articles 76 et 77)

1. Les articles 76 et 77 de la LR n° 4/1995 sont abrogés.

Art. 13
(Disposition transitoire)

1. Les élections pour le renouvellement des conseils com-

mandato elettorale scade nel secondo semestre dell'anno 2000 si svolgono nella stessa data fissata per le elezioni generali comunali dello stesso anno.

Art. 14
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 febbraio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 67

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 5049 del 30.12.1999);
- presentato al Consiglio regionale in data 10.01.2000;
- assegnato alla 1ª Commissione consiliare permanenti in data 13.01.2000;
- esaminato dalla 1ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 25.01.2000;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26.01.2000, con deliberazione n. 1113/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 28.01.2000;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta con nota prot. n. 1742-PGR/8 in data 28.02.2000, con le seguenti osservazioni:

«È doveroso richiamare l'attenzione sulla previsione dell'articolo 2 della citata legge regionale, in relazione alla più recente modifica apportata alla legislazione nazionale dall'articolo 11, comma 15°, della legge n. 265/99, che, ai fini dell'approvazione della mozione di sfiducia del sindaco, non computa a tal fine in sindaco stesso».

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
29 FEBBRAIO 2000, N. 6.

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 come modificato dall'articolo 2, comma 1, della

munaux dont le mandat expire au cours du second semestre de l'an 2000 et les élections communales générales de ladite année ont lieu à la même date.

Art. 14
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 février 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 67

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 5049 du 30.12.1999);
- présenté au Conseil régional en date du 10.01.2000;
- soumis à la 1^{ère} Commission permanente du Conseil en date du 13.01.2000;
- examiné par la 1^{ère} Commission permanente du Conseil - avis en date du 25.01.2000;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26.01.2000, délibération n° 1113/XI;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 28.01.2000;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste par lettre réf. n° 1742-PGR/8 en date du 28.02.2000, avec les observations suivantes :

«È doveroso richiamare l'attenzione sulla previsione dell'articolo 2 della citata legge regionale, in relazione alla più recente modifica apportata alla legislazione nazionale dall'articolo 11, comma 15°, della legge n. 265/99, che, ai fini dell'approvazione della mozione di sfiducia del sindaco, non computa a tal fine in sindaco stesso».

legge regionale 7 febbraio 1997, n. 5 prevedeva quanto segue :

«Le votazioni di cui al comma 1 hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei consiglieri presenti. La votazione dei componenti la giunta si effettua esprimendo un « Sì » o un « No » sulla proposta complessiva formulata dal sindaco.».

- ⁽²⁾ Il comma 6 dell'articolo 5 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevedeva quanto segue :

«Il consiglio comunale, dopo la convalida degli eletti, approva gli indirizzi generali di governo di cui al comma 5, con votazio-

ne per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei consiglieri presenti».

Nota all'articolo 2

⁽³⁾ Il comma 2 dell'articolo 6 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevedeva quanto segue :
«Il sindaco, il vice sindaco e la giunta cessano dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia votata per appello nominale dalla maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. La mozione di sfiducia deve essere motivata e sottoscritta da almeno due quinti dei consiglieri assegnati e viene messa in discussione non prima di dieci giorni e non oltre trenta giorni dalla sua presentazione. Se la mozione viene approvata, si procede allo scioglimento del consiglio e alla nomina di un commissario straordinario ai sensi delle leggi vigenti.».

Nota all'articolo 3

⁽⁴⁾ Il comma 6 dell'articolo 11 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevedeva quanto segue :
«Chi ha ricoperto per due mandati consecutivi la carica di sindaco nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti non è, allo scadere del secondo mandato, immediatamente rieleggibile alla medesima carica.».

Nota all'articolo 4 :

⁽⁵⁾ Il comma 3 dell'articolo 19 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevede quanto segue :
«Il consigliere ha dieci giorni di tempo per formulare osservazioni o per eliminare le cause di ineleggibilità o di incompatibilità.».

Nota all'articolo 5 :

⁽⁶⁾ Il comma 2 dell'articolo 24 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevedeva quanto segue :
«Ai sorteggiati il sindaco o il commissario notifica, nel più breve tempo, e al più tardi non oltre il quindicesimo giorno precedente quello della votazione, l'avvenuta nomina, per mezzo di un ufficiale giudiziario o di un messo comunale. L'eventuale grave impedimento deve essere comunicato, entro quarantott'ore dalla notifica della nomina, al sindaco o al commissario, che provvede a sostituire gli impediti con elettori sorteggiati nell'albo di cui all'art. 5 bis della l. 95/1989, introdotto dall'art. 6 della l. 53/1990.».

Note all'articolo 6 :

⁽⁷⁾ Il comma 1 dell'articolo 33 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevedeva quanto segue :
«La dichiarazione di presentazione delle liste dei candidati al consiglio comunale e delle collegate candidature alla carica di sindaco e di vice sindaco deve essere sottoscritta:
a) da non meno di 10 e da non più di 20 elettori, che non siano candidati, nei comuni con popolazione da 501 a 3.000 abitanti ;
b) da non meno di 30 e da non più di 60 elettori, che non siano candidati, nei comuni con popolazione da 3.001 a 15.000 abitanti.».

⁽⁸⁾ Il comma 2 dell'articolo 33 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevedeva quanto segue :
«Nessuna sottoscrizione è richiesta per la dichiarazione di presentazione delle candidature alla carica di sindaco, di vice sindaco e delle liste collegate nei comuni con popolazione sino a 500 abitanti.».

⁽⁹⁾ Il comma 5 dell'articolo 33 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevedeva quanto segue :
«Nei casi di cui al comma 1, la raccolta delle firme dei sottoscrittori, che debbono essere iscritti nelle liste del comune, deve avvenire su appositi moduli riportanti il contrassegno di lista, il cognome, nome, data e luogo di nascita dei candidati, nonché il cognome, nome, data e luogo di nascita degli elettori e deve essere autenticata da uno dei soggetti di cui all'art. 14 della l. 53/1990, dai giudici di pace o dai segretari giudiziari ; deve essere indicato il comune nelle cui liste l'elettore è iscritto. I presentatori che non sappiano o non siano in grado di sottoscrivere per fisico impedimento possono fare la loro dichiarazione in forma verbale, alla presenza di due testimoni, innanzi ad un notaio o al segretario comunale o ad altro impiegato all'uopo delegato dal sindaco. Della dichiarazione è redatto apposito verbale, da allegare alla lista. Per tale presentazione è dovuto al notaio o al cancelliere l'onorario di lire 100 per ogni sottoscrizione autenticata.».

⁽¹⁰⁾ Il comma 6 dell'articolo 33 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevede quanto segue :
«Nessun elettore può sottoscrivere più di una lista di candidati.».

⁽¹¹⁾ Il comma 8 dell'articolo 33 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevedeva quanto segue :
«Con la lista si deve anche presentare la dichiarazione di accettazione di ogni candidato, autenticata da uno dei soggetti di cui all'art. 14 della l. 53/1990, dai giudici di pace o dai segretari giudiziari. La dichiarazione di accettazione della candidatura deve contenere l'esplicita dichiarazione del candidato di non essere in alcuna delle condizioni previste dall'art. 15, comma 1, della l. 55/1990, e successive modificazioni.».

Note all'articolo 7 :

⁽¹²⁾ Il comma 4 dell'articolo 34 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevedeva quanto segue :
«La raccolta delle firme dei sottoscrittori, che debbono essere elettori iscritti nelle liste del comune, deve avvenire su appositi moduli riportanti il contrassegno di lista, il cognome, nome, data e luogo di nascita dei candidati, nonché il cognome, nome, data e luogo di nascita degli elettori e deve essere autenticata da uno dei soggetti di cui all'art. 14 della l. 53/1990, dai giudici di pace o dai segretari giudiziari ; deve essere indicato il comune nelle liste l'elettore è iscritto. I presentatori che non sappiano o non siano in grado di sottoscrivere per fisico impedimento possono fare la loro dichiarazione in forma verbale, alla presenza di due testimoni, innanzi ad un notaio o al segretario comunale o ad altro impiegato all'uopo delegato dal sindaco. Della dichiarazione è redatto apposito verbale, da allegare alla lista. Per tale prestazione è dovuto al notaio o al cancelliere l'onorario di lire 100 per ogni sottoscrizione autenticata.».

⁽¹³⁾ Il comma 5 dell'articolo 34 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevede quanto segue :
«Nessun elettore può sottoscrivere più di una lista di candidati.».

⁽¹⁴⁾ Il comma 6 dell'articolo 34 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevedeva quanto segue :
«Con la lista si deve anche presentare la dichiarazione di accettazione di ogni candidato, autenticata da uno dei soggetti di cui all'art. 14 della l. 53/1990, dai giudici di pace o dai segretari giudiziari. La dichiarazione di accettazione della candidatura deve contenere l'esplicita dichiarazione del candidato previste dall'art. 15, comma 1, della l. 55/1990, e successive modificazioni.».

Note all'articolo 8 :

⁽¹⁵⁾ Il comma 1, lettera c) dell'articolo 51 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevedeva quanto segue :

«c) *accerta il numero dei votanti risultanti dalla lista autenticata dalla Commissione elettorale circondariale nonché da quella di cui agli art. 42, 43, 44 e 45 e dai tagliandi dei certificati elettorali. Le liste, prima che si inizi lo spoglio dei voti, devono essere vidimate in ciascun foglio dal presidente e da due scrutatori e chiuse in piego sigillato, insieme con il plico dei tagliandi dei certificati elettorali, con facoltà per qualunque elettore presente di apporre la propria firma sulla busta. Il piego viene immediatamente rimesso alla Pretura di Aosta che ne rilascia ricevuta ;*».

⁽¹⁶⁾ Il comma 1, lettera d) dell'articolo 51 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevedeva quanto segue :

«d) *estrae e conta le schede rimaste nell'apposita cassetta e riscontra se, calcolati come votanti gli elettori che dopo aver ricevuto la scheda non l'abbiano riportata o ne abbiano consegnata una senza il bollo o la firma dello scrutatore, corrispondano al numero degli elettori iscritti che non hanno votato. Tali schede, nonché quelle rimaste nel pacco consegnato al presidente dal sindaco, vengono, con le stesse norme indicate alla lett. c), rimesse alla Pretura di Aosta;*».

Note all'articolo 9 :

⁽¹⁷⁾ Il comma 6 dell'articolo 53 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 come sostituito dall'articolo 12 della legge regionale 7 febbraio 1997, n. 5 prevedeva quanto segue :

«*Alla lista collegata ai candidati alla carica di sindaco e di vice sindaco che hanno riportato il maggior numero di voti, nel primo o nel secondo turno di votazione, sono attribuiti i due terzi del numero di seggi di consigliere assegnati al comune, così come indicati all'art. 2, comma 1, lett. a), b) e c), con arrotondamento della cifra decimale all'unità superiore qualora il numero dei consiglieri da comprendere nella lista contenga una cifra decimale superiore a cinquanta. I restanti seggi sono ripartiti proporzionalmente fra le altre liste. A tal fine si divide la cifra elettorale di ciascuna lista successivamente per 1, 2, 3, 4, ... sino a concorrenza del numero dei seggi da assegnare, e quindi si scelgono, tra i quozienti così ottenuti, i più alti, in numero eguale a quello dei seggi da assegnare, disponendoli in una graduatoria decrescente. Ciascuna lista ottiene tanti seggi quanti sono i quozienti ad essa appartenenti compresi nella graduatoria. A parità di quoziente, nelle cifre intere e decimali, il seggio è attribuito alla lista che ha ottenuto la maggiore cifra elettorale e, a parità di quest'ultima, per sorteggio.*».

⁽¹⁸⁾ Il comma 7 dell'articolo 53 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 come sostituito dall'articolo 12 della legge regionale 7 febbraio 1997, n. 5 prevedeva quanto segue :

«*Qualora, nei comuni con popolazione sino a 500 abitanti la lista collegata ai candidati alla carica di sindaco e di vice sindaco che hanno riportato il maggior numero di voti non abbia un numero di candidati sufficienti a ricoprire i seggi ad essa spettanti ai sensi del comma 6, i seggi vacanti sono attribuiti alle altre liste.*».

Nota all'articolo 10 :

⁽¹⁹⁾ L'articolo 73, comma 2bis, della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, inserito dall'articolo 15 della legge regionale 7 febbraio 1997, n. 5 prevedeva quanto segue :

«*Sono a carico del bilancio dell'amministrazione regionale le spese per prestazioni di lavoro straordinario della forza pubblica e delle forze armate comandate in servizio di ordine pubbli-*

co o presso i seggi elettorali. Sono altresì a carico del bilancio dell'amministrazione regionale le spese per prestazioni di lavoro straordinario del personale del Tribunale di Aosta e del personale della Procura della Repubblica presso la Pretura.».

Nota all'articolo 11 :

⁽²⁰⁾ L'articolo 75 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevedeva quanto segue :

«(Norme di riferimento)

1. *La propaganda elettorale per l'elezione del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale è disciplinata dalla legge 4 aprile 1956, n. 212 (Norme per la disciplina della propaganda elettorale) e dalla legge 24 aprile 1975, n. 130 (Modifiche alla disciplina della propaganda elettorale ed alle norme per la presentazione delle candidature e delle liste dei candidati nonché dei contrassegni nelle elezioni politiche, regionali, provinciali e comunali).*».

Note all'articolo 12 :

⁽²¹⁾ L'articolo 76 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevedeva quanto segue :

«(Accesso alla stampa ed ai mezzi d'informazione radiotelevisiva)

1. *Dal trentesimo giorno precedente quello della votazione per l'elezione del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale, gli editori di giornali e di periodici, i concessionari e i titolari di autorizzazioni esercenti attività di diffusione radiotelevisiva che intendano diffondere a mezzo stampa o trasmettere a qualsiasi titolo propaganda elettorale per l'elezione di cui trattasi devono riconoscere a tutti i candidati e a tutte le liste, partecipanti alla consultazione elettorale, l'accesso agli spazi di propaganda in condizioni di parità tra loro e nel rispetto dei principi sanciti dalla legge 10 aprile 1991, n. 125 (Azioni positive per la realizzazione della parità uomo-donna nel lavoro). I modi, i tempi, gli spazi di accesso e le tariffe, sia per le trasmissioni gratuite, sia per quelle a pagamento, sono disciplinati dal Garante per la radiodiffusione e l'editoria e dal Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi secondo le rispettive competenze.*
2. *Nel corso della campagna elettorale per l'elezione di cui alla presente legge, la presenza di candidati o di rappresentanti dei partiti e dei membri delle giunte degli enti locali interessati dalla consultazione elettorale non è consentita nelle trasmissioni di intrattenimento, culturali e sportive e nelle trasmissioni informative deve essere limitata alla sola esigenza di assicurare la completezza e l'imparzialità dell'informazione.*
3. *A tutti i concessionari privati per le attività di diffusione radiotelevisiva in ambito locale o nazionale si applicano le medesime norme stabilite per il servizio pubblico circa l'apparizione in video dei candidati.*
4. *In caso di inosservanza delle norme di cui al presente articolo, il Garante per la radiodiffusione e l'editoria applica le sanzioni previste dall'art. 31, commi 1, 2, 3, 4 e 5, della legge 6 agosto 1990, n. 223 (Disciplina del sistema radiotelevisivo pubblico e privato).*
5. *Le disposizioni del presente articolo non si applicano agli organi ufficiali di informazione dei partiti e dei movimenti politici, nonché alle stampe elettorali di liste e di candidati impegnati nella competizione elettorale.*».

⁽²²⁾ L'articolo 77 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevedeva quanto segue :

«(Propaganda elettorale)

1. *Dal trentesimo giorno precedente la data fissata per le elezioni, la propaganda elettorale per il voto a liste, a candida-*

ti alla carica di sindaco e di vice sindaco, nonché per il voto di preferenza per singoli candidati alla carica di consigliere comunale a mezzo di manifesti e scritti murali, stampati murali e giornali murali è ammessa nei limiti consentiti dalla l. 212/1956, e successive modificazioni ; è invece vietata la propaganda elettorale a mezzo di inserzioni pubblicitarie su quotidiani o periodici, spot pubblicitari e ogni altra forma di trasmissioni pubblicitarie radiotelevisive.

2. Non rientrano nel divieto di cui al comma 1 :

- a) gli annunci di dibattiti, tavole rotonde, conferenze, discorsi o interventi comunque denominati ;
- b) le pubblicazioni di presentazione dei candidati alla carica di sindaco, di vice sindaco e delle liste partecipanti alla consultazione elettorale ;
- c) la presentazione e illustrazione dei loro programmi elettorali.

3. Tutte le pubblicazioni di propaganda elettorale a mezzo di scritti, stampa o fotostampa, radio, televisione, incisione

magnetica ed ogni altro mezzo di divulgazione, debbono indicare il nome del committente responsabile.

4. Le spese sostenute dal comune per la rimozione della propaganda abusiva nelle forme di scritti o affissioni murali e di volantaggio sono a carico, in solido, dell'esecutore materiale e del committente responsabile.
5. Chiunque contravviene alle norme di cui al presente articolo è punito con la multa da lire un milione a lire cinquanta milioni.
6. È fatto divieto a tutte le pubbliche amministrazioni di svolgere attività di propaganda di qualsiasi genere, ancorché inerente alla loro attività istituzionale, nei trenta giorni antecedenti l'inizio della campagna elettorale e per tutta la durata della stessa.
7. I divieti di cui al presente articolo non si applicano agli organi ufficiali di informazione dei partiti e dei movimenti politici, nonché alle stampe elettorali di liste e di candidati impegnati nella competizione elettorale.».

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 15 febbraio 2000, n. 71.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 596 del 12.10.1999 concernente determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 28 di Bionaz – tratto ponte sul torrente Artanavaz – tratto ponte di Batze e tratto Km 5+250 nei Comuni di ROISAN e GIGNOD.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Il punto 1) del proprio precedente decreto n. 596 del 12.10.1999 e più precisamente l'elenco del tratto Km 5+250 in Comune di ROISAN è integrato dalla ditta sotto riportata:

- 14) GERBAZ Natale
nato a VALPELLINE il 07.12.1939
Foglio 1 n. 58 (ex 15/b) mq 9 Pri
Indennità: Lire 12.033
Contributo regionale integrativo: Lire 118.220

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento verrà comunicato al proprietario espropriando a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 15 febbraio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 16 febbraio 2000, n. 72.

Delega alla dott.ssa Nadia PETERLE, Direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Giunta e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, al dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, per la sottoscrizione dei provvedimenti e degli atti relativi alle insinuazioni fallimentari, in applicazione dell'art. 93 del R.D. 16 marzo 1942, n.267.

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 71 du 15 février 2000,

complétant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 596 du 12 octobre 1999 portant détermination des indemnités provisoires relatives à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux d'élargissement et de réaménagement de quelques tronçons de la RR n° 28 de Bionaz (le pont sur l'Artanavaz et le tronçon allant du pont de Batse au PK 5+250), dans les communes de ROISAN et de GIGNOD.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le point 1) de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 596 du 12 octobre 1999 et plus précisément la liste relative au tronçon du PK 5+250, dans la commune de ROISAN, est ainsi complété :

2) En cas de cession volontaire des terrains en question, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires le montant de l'indemnité provisoire déterminée par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 février 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 72 du 16 février 2000,

portant délégation à Mme Nadia PETERLE, responsable de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal de la Présidence du Gouvernement régional, et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer les actes relatifs aux insertions dans la masse des créanciers, en application de l'art. 93 du DR n° 267 du 16 mars 1942.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Richiamate:

- la legge regionale 23 ottobre 1994, n. 45 («Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e revisione della disciplina del personale»), che affida alla Giunta regionale l'individuazione delle strutture dirigenziali, nonché la definizione delle relative competenze;
- la deliberazione n. 5061 del 30.12.1999, concernente l'aggiornamento, alla data del 1° gennaio 2000, della struttura organizzativa dei Servizi della Giunta regionale;

Richiamata, inoltre, la deliberazione della Giunta regionale n. 4864 in data 20 dicembre 1999 relativa al conferimento dell'incarico di Direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale alla dott. Nadia PETERLE;

Dato atto che la Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale, su comunicazione degli Assessorati, provvede al recupero di crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Ditte per le quali è stata pronunciata una sentenza dichiarativa di fallimento;

Ritenuto opportuno di delegare alla dott.ssa Nadia PETERLE, Direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti amministrativi relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Ditte debentrici sottoposte a procedura concorsuale, con esclusione delle insinuazioni tardive;

Ritenuto, inoltre, opportuno di incaricare il dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Giunta regionale, di sostituire la dott.ssa Nadia PETERLE nelle funzioni di cui sopra, limitatamente a periodi di sua assenza o di impedimento soggettivo della stessa;

decreta

1) di conferire alla dott.ssa. Nadia PETERLE, Direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale della Presidenza della Giunta regionale, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti amministrativi relativi al recupero di crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Ditte per le quali è stata pronunciata una sentenza dichiarativa di fallimento oppure è in corso una procedura concorsuale, con esclusione delle insinuazioni tardive;

2) di conferire al dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Rappelant :

- la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, au sens de laquelle il appartient au Gouvernement régional de déterminer les structures de direction et de définir leurs attributions ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 5061 du 30 décembre 1999 portant mise à jour, au 1^{er} janvier 2000, de l'organisation des services du Gouvernement régional ;

Rappelant également la délibération du Gouvernement régional n° 4864 du 20 décembre 1999 portant attribution à Mme Nadia PETERLE des fonctions de responsable de la Direction des contrats et du patrimoine ;

Considérant que la Direction des contrats et du patrimoine pourvoit, sur communication des assessorats, au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises ayant fait l'objet d'un jugement déclaratif de faillite ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à Mme Nadia PETERLE, responsable de la Direction des contrats et du patrimoine, à l'effet de signer les actes nécessaires aux fins des démarches administratives relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement de passif, exception faite des insertions tardives dans la masse des créanciers ;

Considérant également qu'il est opportun de charger M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence du Gouvernement régional, de remplacer Mme Nadia PETERLE dans l'exercice des fonctions susmentionnées, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci ;

arrête

1) Mme Nadia PETERLE, responsable de la Direction des contrats et du patrimoine de la Présidence du Gouvernement régional, est déléguée à l'effet de signer les actes nécessaires aux fins des démarches administratives relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises ayant fait l'objet d'un jugement déclaratif de faillite ou bien faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement de passif, exception faite des insertions tardives dans la masse des créanciers ;

2) M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence du Gouvernement régional,

Giunta, l'incarico di supplenza della dott.ssa Nadia PETERLE nelle funzioni di cui al precedente punto 1), limitatamente ai periodi di sua assenza, nonché per impedimento soggettivo;

3) di stabilire che il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 16 febbraio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 16 febbraio 2000, n. 73.

Approvazione del progetto definitivo relativo alla realizzazione di un caseificio cooperativistico in comune di POLLEIN in deroga alle norme, del piano regolatore ai sensi dell'art. 29 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1372 del 21.04.1998 con cui si approvava il progetto preliminare inerente la costruzione di un caseificio Cooperativistico in comune di POLLEIN e si avviava il procedimento per il raggiungimento dell'intesa, con il Comune stesso, ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 44 del 09.08.1994, in quanto non conforme con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del Comune medesimo.

Preso atto delle intervenute disposizioni di cui all'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 concernente «Normativa Urbanistica e di Pianificazione Territoriale della Valle d'Aosta» che prevedono, a conclusione del raggiungimento dell'intesa con il comune interessato dall'intervento, l'approvazione del progetto definitivo con decreto del presidente della Giunta Regionale, previa deliberazione della stessa Giunta regionale.

Vista la deliberazione consiliare n. 21 del 16.06.1998 con la quale il Consiglio comunale di POLLEIN ha espresso parere favorevole alla realizzazione dell'opera di cui al predetto progetto preliminare ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 44 del 09.08.1994.

Considerato che l'amministrazione comunale di POLLEIN ha ritenuto, con lettera del 16.06.1999 prot. n. 3088 di poter confermare l'intesa a suo tempo raggiunta, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11.

Richiamata, inoltre, la deliberazione della Giunta regionale n. 2771 in data 23.08.99 con la quale si approvava il progetto definitivo relativo alla costruzione del suddetto caseificio e si dava atto che la stessa approvazione doveva essere disposta con successivo decreto del Presidente della Giunta regionale ai sensi dell'art. 29 della L.R. 6 aprile 1998.

est chargé de remplacer Mme Nadia PETERLE dans l'exercice des fonctions mentionnées au point 1) du présent arrêté en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 16 février 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 73 du 16 février 2000,

portant approbation du projet de construction d'une fromagerie coopérative à POLLEIN, par dérogation aux dispositions du plan régulateur au sens de l'art. 29 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1372 du 27 avril 1998 portant approbation de l'avant-projet relatif à la construction d'une fromagerie coopérative à POLLEIN et démarrage de la procédure de concertation visant à la conclusion d'une entente avec la commune de POLLEIN, au sens de l'art. 7 de la LR n° 44 du 9 août 1994, vu que la fromagerie en cause n'est pas conforme aux prescriptions et aux prévisions des documents d'urbanisme de ladite commune ;

Considérant que l'art. 29 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste prévoit qu'une fois obtenue l'entente avec la commune, le projet soit approuvé par arrêté du président du Gouvernement régional, sur délibération du Gouvernement régional.

Vu la délibération n° 21 du 16 juin 1998 par laquelle le Conseil communal de POLLEIN a exprimé un avis favorable quant à la construction de la fromagerie visée à l'avant-projet susdit, au sens de l'art. 7 de la LR n° 44 du 9 août 1994.

Considérant que l'administration communale de POLLEIN a estimé, par sa lettre du 16 juin 1999, réf. n° 3088, pouvoir confirmer l'entente passée au sens de l'art. 29 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

Rappelant également la délibération n° 2771 du 23 août 1999 par laquelle le Gouvernement régional a approuvé le projet de construction de la fromagerie susdite et donné acte du fait que ladite approbation devait faire l'objet d'un arrêté du président du Gouvernement régional, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

Accertato che non occorre acquisire autorizzazioni relative ai vincoli archeologici, storici, artistici ed ambientali, né espletare la procedura di valutazione dell'impatto ambientale

decreta

1. Di approvare, al sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, il progetto definitivo relativo alla realizzazione di un caseificio cooperativistico in comune di POLLEIN in deroga alle norme del piano regolatore comunale;

2. Di stabilire che il presente decreto equivale a variante al Piano Regolatore Generale Comunale del comune di POLLEIN e sostituisce a tutti gli effetti la concessione edilizia.

3. Di disporre la pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 16 febbraio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 74 du 16 février 2000,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Barbara TAMONE, agent de la police municipale de la Commune de VILLENEUVE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Barbara TAMONE, née à AOSTE le 5 décembre 1962, agent de la police communale de VILLENEUVE.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de VILLENEUVE. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 février 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 17 febbraio 2000, n. 75.

Riconoscimento di personalità giuridica alla Fondazione «Federico Chabod».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Considérant qu'aucune autorisation n'est nécessaire pour ce qui est des servitudes d'ordre archéologique, historique, artistique et environnemental et qu'aucune procédure ne doit être engagée pour ce qui est de l'évaluation de l'impact des travaux sur l'environnement

arrête

1) Est approuvé, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, le projet de construction d'une fromagerie coopérative à POLLEIN, par dérogation aux dispositions du plan régulateur communal ;

2) Le présent arrêté vaut variante du plan régulateur général de la commune de POLLEIN et tient lieu, de plein droit, de permis de construire ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 février 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 16 febbraio 2000, n. 74.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di VILLENEUVE, Sig.ra Barbara TAMONE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra Barbara TAMONE, agente di polizia municipale del comune di VILLENEUVE, nata ad AOSTA il 05.12.1962, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di VILLENEUVE, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta.

Aosta, 16 febbraio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 75 du 17 février 2000,

portant reconnaissance de la personnalité morale à la fondation «Federico Chabod».

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato della Fondazione «Federico Chabod» avente sede in AOSTA – C.so Lancieri d'Aosta n. 4;

2) È approvato lo Statuto della Fondazione suddetta quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato, rep. n. 139148/43077 del 15 dicembre 1999.

Aosta, 17 febbraio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 febbraio 2000, n. 77.

Proroga del permesso di ricerca di acqua minerale in località Beauregard nel comune di AOSTA – Società Eau de Beauregard S.r.l. di AOSTA.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Alla Società Eau de Beauregard S.r.l. di AOSTA, nella persona del Signor MARCOZ dott. Carlo di AOSTA, è concessa la proroga del permesso di ricerca di acqua minerale in località Beauregard nel comune di AOSTA, fino al 31.12.2000, sulla base del nuovo progetto allegato all'istanza del 18.03.1999 e sotto l'osservanza delle condizioni di cui ai successivi articoli 2) e 3).

Art. 2

La ricerca è consentita sui mapp. n. 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110 – Foglio 59 del comune di AOSTA, su un'area di 0,3670 ettari, delimitata con linea rossa continua sul piano topografico in scala 1:1000, allegato al presente decreto, vistato dall'Ingegnere Capo Coordinatore del Dipartimento territorio ambiente, dell'Assessorato.

Art. 3

La Società Eau de Beauregard S.r.l. di AOSTA, titolare del permesso di ricerca mineraria, è tenuta a:

a) trasmettere, prima dell'inizio dei lavori di ricerca, la denuncia dell'esercizio di miniera, ai sensi dell'articolo 24 del D.P.R. n. 128/1959 e successive modificazioni ed

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à la fondation «Federico Chabod», ayant son siège à AOSTE – 4, avenue des Lanciers d'Aoste ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite fondation, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 15 décembre 1999, réf. n° 139148/43077.

Fait à Aoste, le 17 février 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 77 du 21 février 2000,

portant prorogation de l'autorisation d'effectuer des recherches d'eau minerale au lieudit Beauregard, dans la commune d'AOSTE, accordée à la société Eau de Beauregard s.r.l. d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'autorisation d'effectuer des recherches d'eau minerale au lieudit Beauregard, dans la commune d'AOSTE, accordée à la société Eau de Beauregard S.r.l. d'AOSTE, en la personne de M. Carlo MARCOZ d'AOSTE, est prorogée jusqu'au 31 décembre 2000, sur la base du nouveau projet annexé à la demande du 18 mars 1999 et pourvu que les conditions visées aux articles 2) et 3) du présent arrêté soient respectées.

Art. 2

Les recherches en question sont autorisées sur les parcelles n° 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109 et 110 de la Feuille 59 du cadastre de la commune d'AOSTE, soit sur une zone de 0,3670 hectares délimitées par une ligne rouge continue sur la carte topographique à l'échelle de 1/1000^e annexée au présent arrêté et visée par l'ingénieur en chef exerçant les fonctions de coordinateur du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Art. 3

La société Eau de Beauregard S.r.l. d'AOSTE, titulaire de l'autorisation d'effectuer des recherches minières, est tenue :

a) De transmettre au Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, avant le début des travaux, la déclaration

- integrazioni (recante norme di polizia delle miniere e delle cave), così come sostituito dall'articolo 20 del D.Lgs. n. 624/1996, nonché il DSS previsto dall'articolo 6 del D.Lgs. n. 624/1996, all'Ufficio miniere e cave dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- b) versare annualmente alla Tesoreria dell'Amministrazione regionale il diritto annuo anticipato, secondo le tariffe vigenti, con decorrenza dalla data del decreto del Presidente della Giunta regionale;
- c) condurre la ricerca mineraria nel rispetto delle norme contenute nel R.D. n. 1443/1927 «Norme di carattere legislativo per disciplinare la ricerca e la coltivazione delle miniere del regno», nel D.P.R. n. 128/1959 «Norme di polizia delle miniere e delle cave», del D.Lgs. n. 624/1996 «Attuazione della direttiva 92/104/CEE relativa alla sicurezza e salute dei lavoratori nelle industrie estrattive e cielo aperto o sotterranee» nonché delle norme in materia di tutela della salute e sicurezza dei lavoratori, in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti e delle norme in materia di idoneità qualitativa e di tutela della riserva idrica, di cui al D.Lgs. n. 339/1999;
- d) mantenere a disposizione dei funzionari addetti al controllo, per tutta la durata dei lavori di ricerca, copia del provvedimento autorizzativo e del programma approvato nonché di ogni altro provvedimento (autorizzazione, concessione, permesso, parere, ecc.), che si rendesse necessario per il corretto svolgimento dell'attività;
- e) produrre, entro la data di scadenza del permesso di ricerca, nel rispetto di quanto previsto nei decreti del Ministero della Sanità 12 novembre 1992, n. 542 «Regolamento recante i criteri di valutazione delle caratteristiche delle acque minerali naturali», e 13 gennaio 1993 «Metodi di analisi per la valutazione delle caratteristiche microbiologiche e di composizione delle acque minerali naturali e modalità per i relativi prelievi dei campioni», quanto segue:
- la relazione idrogeologica di cui all'articolo 1 del citato decreto n. 542/1992;
 - i certificati delle analisi chimiche, fisico-chimiche e microbiologiche di cui agli articoli 3 e 7 del medesimo decreto;
- f) non cedere il permesso di ricerca senza la preventiva autorizzazione, ai sensi dell'articolo 8, primo comma del R.D. n. 1443/1927;
- g) inviare all'Ufficio miniere e cave, ogni sei mesi, un rapporto sull'andamento dei lavori e sui risultati ottenuti;
- h) non effettuare lavori di coltivazione;
- i) risarcire gli eventuali danni cagionati a terzi dai lavori di ricerca nonché ripristinare, prima della scadenza del permesso, le aree interessate dagli interventi di ricerca, a norma dell'articolo 9 della legge 30.07.1990, n. 221;
- d'exploitation, au sens de l'art. 24 du DPR n° 128/1959 modifié et complété (Dispositions de police des mines et des carrières), tel qu'il a été remplacé par l'art. 20 du décret législatif n° 624/1996, ainsi que le DSS prévu par l'art. 6 dudit décret législatif ;
- b) De verser chaque année à la Trésorerie de l'Administration régionale le droit annuel anticipé, calculé sur la base des tarifs en vigueur, et ce à compter de la date du présent arrêté du président du Gouvernement régional ;
- c) D'effectuer les recherches minières dans le respect des dispositions du DR n° 1443/1927 (Dispositions législatives pour réglementer la recherche et l'exploitation des mines du royaume), du DPR n° 128/1959 (Dispositions de police des mines et des carrières) et du décret législatif n° 624/1996 (Application de la directive 92/104/CEE relative à la sécurité et à la santé des travailleurs des industries extractives à ciel ouvert ou souterraines) ainsi que des dispositions en matière de protection de la santé et de sécurité des travailleurs, de protection de l'environnement contre les différents types de pollution, ainsi que de qualité des eaux et de protection de la réserve hydrique, au sens du décret législatif n° 339/1999 ;
- d) De tenir à la disposition des fonctionnaires chargés du contrôle, pendant toute la durée des recherches, une copie de l'acte d'autorisation et du programme approuvé ainsi que de tout autre acte (autorisation, concession, permis, avis, etc.) qui s'avérerait nécessaire au bon déroulement de l'activité en cause ;
- e) De produire avant le délai d'expiration de l'autorisation d'effectuer des recherches – aux termes des dispositions des décrets du ministre de la santé n° 542 du 12 novembre 1992 (Règlement portant critères d'appréciation des caractéristiques des eaux minérales naturelles) et du 13 janvier 1993 (Méthodes d'analyse en vue de l'appréciation des caractéristiques microbiologiques et de la composition des eaux minérales naturelles et modalités pour le prélèvement des échantillons y afférents) – la documentation suivante :
- le rapport hydrogéologique visé à l'art. 1^{er} du décret n° 542/1992 susmentionné ;
 - les certificats relatifs aux analyses chimiques, physico-chimiques et microbiologiques visées aux art. 3 et 7 dudit décret ;
- f) De ne pas céder l'autorisation d'effectuer des recherches sans en avoir été autorisée au préalable, au sens du premier alinéa de l'art. 8 du DR n° 1443/1927 ;
- g) D'envoyer au Bureau des mines et des carrières, tous les six mois, un rapport sur le déroulement des recherches et sur les résultats obtenus ;
- h) De ne pas procéder à des opérations d'exploitation minière ;
- i) De verser une indemnité pour les dommages éventuellement causés aux biens de tiers et de remettre en état la zone concernée, avant le délai d'expiration de l'autorisation, au sens de l'art 9 de la loi n° 221 du 30 juillet 1990 ;

- l) presentare con congruo anticipo l'eventuale richiesta di proroga del permesso di ricerca;

Art. 4

Il permesso di ricerca è accordato senza pregiudizio degli eventuali diritti dei terzi.

Art. 5

L'Ufficio miniere e cave dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche è incaricato della vigilanza sull'attività di ricerca mineraria oggetto del presente decreto.

Art. 6

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 21 febbraio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 febbraio 2000, n. 78.

Sostituzione del Presidente della Commissione regionale per le espropriazioni di cui art. 16 legge 865/71 e successive modificazioni. – Modificazione al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 433 del 4 luglio 1996.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) La dott.ssa Nadia PETERLE, Direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale è designata, in sostituzione della dott.ssa Paola DAVICO – quale delegata del Presidente della Giunta – Presidente in seno alla Commissione regionale per le espropriazioni prevista dall'art. 16 della legge 22 ottobre 1971, n. 865, come modificato dall'art. 14 della legge 28 gennaio 1977, n. 10, ed in caso di sua assenza o impedimento è designato il dott. Flavio CURTO, coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale;

2) A partire dalla data del presente decreto, la predetta Commissione, risulta così composta:

- dott.ssa Nadia PETERLE
Direttore del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Attività Contrattuale e Patrimoniale presso il Dipartimento Legislativo e Legale – quale delegata del Presidente della Giunta – con funzioni di Presidente

- l) Éventuellement, de présenter la demande de prorogation de l'autorisation d'effectuer des recherches bien avant la date d'expiration de celle-ci ;

Art. 4

L'autorisation d'effectuer des recherches est accordée sans préjudice des éventuels droits des tiers.

Art. 5

Le bureau des mines et des carrières de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de contrôler les recherches minières faisant l'objet du présent arrêté.

Art. 6

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 21 février 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 78 du 21 février 2000,

portant remplacement du président de la Commission régionale pour les expropriations visée à l'art. 16 de la loi n° 865/1971 modifiée. Modification de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 433 du 4 juillet 1996.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Mme Nadia PETERLE, responsable de la Direction des contrats et du patrimoine, est déléguée par le président du Gouvernement régional à l'effet d'exercer les fonctions de présidente de la Commission régionale pour les expropriations prévue par l'art. 16 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi n° 10 du 28 janvier 1977, en remplacement de Mme Paola DAVICO. En cas d'absence ou d'empêchement, Mme PETERLE est remplacée par M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal ;

2) À compter de la date du présent arrêté, la commission susdite est ainsi composée :

- PETERLE Nadia
responsable de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal – déléguée du président du Gouvernement régional – présidente ;

- dott. Flavio CURTO
Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale – quale delegato del Presidente della Giunta – con funzioni di Presidente supplente
- ing. Sergio GAIARSA
Dirigente reggente dell'Ufficio del Territorio – Servizi Generali Demaniali e catastali
- geom. Delio BOLLON
Rappresentante del Servizio Edilizia residenziale Pubblica presso il Dipartimento Opere Pubbliche, al quale sono state devolute le funzioni dell'Ufficio del genio Civile di AOSTA
- arch. Fabio FAVORITI
Rappresentante dell'Istituto Autonomo per le Case Popolari della Valle d'Aosta, quale delegato del Presidente dell'Istituto stesso
- arch. Ermenegildo DEL DEGAN
e geom. Andrea ROSSET
Funzionari regionali quali esperti, rispettivamente, in materia urbanistica ed edilizia
- geom. Ezio MOSSONI e
geom. Eddy DOVINA
Scelti su terna proposta dall'Associazioni Agricoltori della Valle d'Aosta
- sig. Bruno DALLOU
Scelto su terna proposta dal Comice Agricole del Val d'Aoste, quali esperti in materia di agricoltura e di foreste

3) L'Ufficio di gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato della notifica del presente decreto.

Aosta, 21 febbraio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega 15 febbraio 2000, prot. n. 3122/5FIN.

Delega ad intrattenere i rapporti con la Tesoreria Centrale dello Stato per la gestione dei c/c di Tesoreria al Coordinatore del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione, Cesare GERBELLE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'art. 4 del Decreto Ministeriale 11.04.1981 (determinazione, ai sensi dell'art.40 della Legge 30.03.1981, n. 119, delle condizioni e delle modalità di funzionamento dei c/c aperti presso le Tesorerie dello Stato, da parte degli enti del settore pubblico allargato di cui agli articoli 25 e 31 della Legge 5 agosto 1978, n. 468) che prevede, tra l'altro, che la

- CURTO Flavio
coordinateur du Département législatif et légal – délégué du Président du Gouvernement régional – président suppléant ;
- GAIARSA Sergio
dirigeant intérimaire du Bureau du territoire des Services généraux du domaine et du cadastre ;
- BOLLON Delio
représentant du Service de la construction sociale du Département des ouvrages publics, auquel ont été attribuées les fonctions qu'exerçait autrefois le Bureau du génie civil d'AOSTE ;
- FAVORITI Fabio
représentant de l'Institut autonome des logements sociaux de la Vallée d'Aoste – délégué du président dudit institut ;
- DEL DEGAN Ermenegildo
e ROSSET Andrea
fonctionnaires régionaux experts, respectivement, en matière d'urbanisme et de bâtiment ;
- MOSSONI Ezio
e DOVINA Eddy
choisis parmi trois noms proposés par les associations des agriculteurs de la Vallée d'Aoste, experts en matière d'agriculture et de forêts
- DALLOU Bruno
choisi parmi trois noms proposés par le Comice agricole du Val d'Aoste, expert en matière d'agriculture et de forêts ;

3) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de la notification du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 février 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 15 février 2000, réf. n° 3122/5FIN,

portant délégation à M. Cesare GERBELLE, coordinateur du Département du budget, des finances et de la programmation, à l'effet d'entretenir les rapports avec la Trésorerie centrale de l'État pour la gestion des comptes courants de trésorerie.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'art. 4 du décret ministériel du 11 avril 1981 (Détermination, au sens de l'art. 40 de la loi n° 119 du 30 mars 1981, des conditions et des modalités de fonctionnement des c/c ouverts auprès des trésoreries de l'État par les établissements publics visés aux art. 25 et 31 de la loi n° 468 du 5 août 1978) qui prévoit, entre autres, que la demande de prélèvement des

richiesta di prelevamento dai c/c di cui trattasi debba essere regolarmente firmata dal rappresentante legale dell'Ente;

Visto l'art. 34 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'art. 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5 e 13 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2552 del 23.07.1998 concernente la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello, nonché la deliberazione della Giunta regionale n. 5061 del 30.12.1999 concernente l'aggiornamento della struttura organizzativa alla data del 01.01.2000;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2636 concernente il conferimento degli incarichi di primo livello, con la quale tra gli altri è stato incaricato il Sig. Cesare GERBELLE quale coordinatore del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione;

delega

Il Coordinatore del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione, Cesare GERBELLE, alla sottoscrizione degli atti, ivi comprese le richieste di prelievo, relativi alla gestione dei c/c di Tesoreria intrattenuti con la Tesoreria Centrale dello Stato.

Il presente atto di delega sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 15 febbraio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 18 febbraio 2000, n. 5.

Approvazione di studio preliminare del progetto di riordino fondiario nel Comune di NUS.

c/c en question soit régulièrement signée par le représentant légal de l'établissement concerné ;

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5 et 13 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998 portant révision de l'organisation des services du Gouvernement régional et détermination des structures des premier, deuxième et troisième niveaux, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 5061 du 30 décembre 1999 portant mise à jour de ladite organisation au 1^{er} janvier 2000 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2636 portant attribution des fonctions relevant du premier niveau de la catégorie des directeurs, par laquelle M. Cesare GERBELLE a été chargé des fonctions de coordinateur du Département du budget, des finances et de la programmation ;

délègue

M. Cesare GERBELLE, coordinateur du Département du budget, des finances et de la programmation, à l'effet de signer les actes relatifs à la gestion des comptes courants de trésorerie, y compris les demandes de prélèvement, et d'entretenir les rapports avec la Trésorerie centrale de l'État.

Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 15 février 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 5 du 18 février 2000,

portant approbation d'une étude préliminaire relative à un projet de remembrement rural dans la commune de NUS.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Lo studio preliminare del progetto di riordino fondiario da eseguirsi nella zona agricola denominata «Plantayes», presentato dal Consorzio di miglioramento fondiario «Rivo Val», è approvato ai sensi dell'articolo 8 della Legge Regionale 12.08.1987, n. 70.

Quart, 18 febbraio 2000.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 18 febbraio 2000, n. 6.

Approvazione di studio preliminare del progetto di riordino fondiario nel Comune di NUS.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Lo studio preliminare del progetto di riordino fondiario da eseguirsi nella zona agricola denominata «Marsan», presentato dal Consorzio di miglioramento fondiario «Rivo Val», è approvato ai sensi dell'articolo 8 della Legge Regionale 12.08.1987, n. 70.

Quart, 18 febbraio 2000.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 8 febbraio 2000, n. 15.

Sostituzione di componente in seno al Comitato ristretto della Consulta regionale per lo sport.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

L'étude préliminaire relative au projet de remembrement rural dans la zone agricole dénommée «Plantayes», présentée par le consortium d'amélioration foncière «Rivo Val», est approuvée aux termes de l'article 8 de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987.

Fait à Quart, le 18 février 2000.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 6 du 18 février 2000,

portant approbation d'une étude préliminaire relative à un projet de remembrement rural dans la commune de NUS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

L'étude préliminaire relative au projet de remembrement rural dans la zone agricole dénommée «Marsan», présentée par le consortium d'amélioration foncière «Rivo Val», est approuvée aux termes de l'article 8 de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987.

Fait à Quart, le 18 février 2000.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 15 du 8 février 2000,

portant remplacement d'un membre du Comité restreint de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la dott.ssa BOVO Sandra è nominata componente del Comitato ristretto di cui alla legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3 – articolo 18, in qualità di delegato permanente dell'Assessore regionale pro-tempore al turismo, sport, commercio e trasporti, con funzioni di presidente del Comitato stesso.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 febbraio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 8 febbraio 2000, n. 16.

Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la dott.ssa BOVO Sandra, Dirigente responsabile della Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti, è nominata componente della Consulta regionale per lo sport, in sostituzione del dott. Paolo FERRAZZIN.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 febbraio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 8 febbraio 2000, n. 17.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BERTUZZO Carlo
- 2) POMETTO Patrizia

Mme Sandra BOVO est nommée membre du Comité restreint visé à l'art. 18 de la loi régionale n° 3 du 20 janvier 1998, en qualité de déléguée de l'assesseur régional au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports, et chargée des fonctions de présidente dudit comité.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 février 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 16 du 8 février 2000,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Sandra BOVO, responsable de la Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports, est nommée membre de la Conférence régionale des sports, en remplacement de M. Paolo FERRAZZIN.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 février 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 17 du 8 février 2000,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BERTUZZO Carlo
- 2) POMETTO Patrizia

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 febbraio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 8 febbraio 2000, n. 18.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) FOGLIA TOI Virna
- 2) PICCO Mariangela

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 febbraio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 8 febbraio 2000, n. 19.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BERTUZZO & C. S.a.s.
- 2) FARINET Alessandra

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 février 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 18 du 8 février 2000,

portant radiations du Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont radiés du Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) FOGLIA TOI Virna
- 2) PICCO Mariangela

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 février 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 19 du 8 février 2000,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ ET
AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BERTUZZO & C. S.a.s.
- 2) FARINET Alessandra

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 febbraio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 11 febbraio 2000, n. 20.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis
dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. DAHBI Abdelaziz, quale delegato di cui all'art. 2 della legge n. 287 del 25.08.1991 per la Società Caffè Deffeyes di VIGANI Giovanni & C. S.n.c..

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 febbraio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 11 febbraio 2000, n. 21.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis
dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) GOGLIO Massimiliano
- 2) LINTY P.H. & C. S.a.s. di LINTY Pietro e Heidi
- 3) SC. COSTRUZIONI di Santina CASATI & C. S.a.s.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 février 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 20 du 11 février 2000,

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis
arrête

M. DAHBI Abdelaziz – délégué de la Société «Caffè Deffeyes di VIGANI Giovanni & C. snc» au sens de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991 – est radié du Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier au sujet susmentionné ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 février 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 21 du 11 février 2000,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis
arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) GOGLIO Massimiliano
- 2) LINTY P.H. & C. S.a.s. di LINTY Pietro e Heidi
- 3) SC. COSTRUZIONI di Santina CASATI & C. S.a.s.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 febbraio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 14 febbraio 2000, n. 22.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la Signora SIBONA Ernestina, residente a COURMAYEUR – Strada regionale 6, è nominata componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco, quale rappresentante dei Commercianti, in sostituzione del Signor VIGNOLO Guido, decaduto.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 febbraio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 17 febbraio 2000, n. 23.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la Signora JACQUEMOD Andreina, residente a LA THUILE – Fraz. Buic, è nominata componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco, quale rappresentante dei maestri di sei, in sostituzione del Signor BARAILLER Bruno, decaduto.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 février 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 22 du 14 février 2000,

portant remplacement d'un membre du Conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Ernestina SIBONA, résidant à COURMAYEUR – 6, Route régionale, est nommée membre du Conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc, en qualité de représentante des commerçants et en remplacement de M. Guido VIGNOLO, démissionnaire d'office.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 février 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 23 du 17 février 2000,

portant remplacement d'un membre du Conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Andreina JACQUEMOD, résidant à LA THUILE – hameau de Buic, est nommée membre du Conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc, en qualité de représentante des moniteurs de ski et en remplacement de M. Bruno BARAILLER, démissionnaire d'office.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités

sportive dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 febbraio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 27 gennaio 2000, n. 239.

Iscrizione della Ditta FORETIER Ezio con sede in fraz. Vollein, nel Comune di QUART, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE POLITICHE AGRICOLE
E SVILUPPO ZOOTECNICO

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione all'albo degli acquirenti di latte vaccino della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta.

- FORETIER Ezio, con sede in fraz. Vollein, nel Comune di QUART, P.I. n. 00448200071.

2) di approvare l'istanza di mobilità presentata dalla ditta sopraindicata consistente nel passaggio di kg 25 940 da quota consegne a quota vendite in considerazione della variazione dello status del produttore;

3) di comunicare all'A.I.M.A. (Azienda di Stato per gli Interventi nel Mercato Agricolo) l'avvenuta iscrizione all'Albo Acquirenti del Sig. FORETIER Ezio;

4) di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

L'Estensore
SACCHET

Il Direttore
RIGONE

touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 février 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 239 du 27 janvier 2000,

portant immatriculation de M. Ezio FORETIER, résidant à QUART (hameau de Vollein) au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

LA DIRECTRICE
DES RÈGLEMENTS COMMUNAUTAIRES
ET DE L'ESSOR DE L'ÉLEVAGE

Omissis

décide

1) Est approuvée l'immatriculation au Répertoire des acheteurs du lait de vache du sujet indiqué ci-après, exerçant son activité en Vallée d'Aoste :

- Ezio FORETIER, résidant dans la commune de QUART (hameau de Vollein), numéro d'immatriculation IVA 00448200071 ;

2) La demande présentée par le sujet susmentionné ayant pour but le passage de 25 940 kg de la catégorie «livraisons» à la catégorie «ventes» est accueillie compte tenu de la variation du statut du producteur ;

3) L'immatriculation de M. Ezio FORETIER au Répertoire des acheteurs du lait de vache est communiquée à l'AIMA («Azienda di Stato per gli Interventi nel Mercato Agricolo»);

4) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Irwin SACCHET

La directrice,
Carla RIGONE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 gennaio 2000, n. 190.

Approvazione delle linee direttive all'U.S.L. per l'applicazione del D.M. 27.08.1999, n. 332 «Regolamento recante norme per le prestazioni di assistenza protesica nell'ambito del servizio sanitario nazionale: modalità di erogazione e tariffe».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire, in attesa della revisione dell'intera materia prevista dall'articolo 1 del D.M. 332/99 che la fornitura delle protesi, dei prodotti di cui all'elenco 2) del regolamento può essere effettuata:

- direttamente dall'U.S.L. procedendo nel rigoroso rispetto della Direttiva 93/42/CEE - concernente i dispositivi medici - come recepita dal Decreto legislativo 24 febbraio 1997 n. 46, all'acquisto dei prodotti mediante le vigenti procedure pubbliche di acquisto;
- per quanto attiene l'acquisizione dei presidi per i soggetti stomizzati, ed in osservanza al principio della disponibilità di una gamma di modelli idonea a soddisfare le esigenze degli assistiti, la trattativa privata è modalità maggiormente adeguata a garantire le specificità connesse ai presidi in questione. La trattativa privata può essere attivata anche rispetto ai nuovi prodotti inseriti nel tariffario oltre che per i prodotti che vengono erogati ad un numero limitato di pazienti;

2. di stabilire che i prodotti ed i dispositivi oggetto di forniture di cui agli elenchi 2 e 3 del regolamento, salvo casi di documentata impossibilità tecnica, a partire dal 1 luglio 2001 devono tanto al fine del rimborso quanto al fine del pagamento mediante fattura, essere obbligatoriamente dotati di fustella asportabile con codice a barre (PARAF o EAN);

3. di stabilire che, ferme restando le caratteristiche del Nomenclatore, debbono essere soddisfatte le esigenze di riconducibilità dei prodotti stessi;

4. di dare atto che nulla è variato rispetto alla semplificazione della procedura, già stabilita dall'articolo 37 della legge 27.12.1997 n. 449 per le donne che hanno subito interventi di mastectomia;

5. di stabilire che l'U.S.L. deve provvedere a stipulare appositi contratti per la manutenzione dei dispositivi di cui

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 190 du 29 janvier 2000,

portant lignes directrices à l'intention de l'USL en vue de l'application du DM n° 332 du 27 août 1999 «Règlement portant dispositions sur la fourniture de prothèses dans le cadre du Service sanitaire national et tarifs y afférents».

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Dans l'attente de la révision de tout le secteur visé à l'article 1^{er} du DM n° 332/1999, la fourniture des prothèses et des produits de la liste 2 du règlement susmentionné est effectuée comme suit :

- directement par l'USL qui - dans le respect rigoureux de la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux, telle qu'elle a été transposée dans le décret législatif n° 46 du 24 février 1997 - achète les produits suivant les procédures en vigueur en matière de marchés publics ;
- par marché négocié, pour ce qui est de l'achat des produits destinés aux personnes ayant subi une intervention au niveau de l'appareil digestif et conformément au principe selon lequel il faut pouvoir disposer d'une gamme de modèles susceptible de satisfaire aux exigences des assistés, compte tenu également de la particularité des produits en question. Il est également possible d'avoir recours au marché négocié pour les nouveaux produits insérés dans le répertoire des tarifs ainsi que pour les produits qui sont fournis à un nombre restreint de patients ;

2. À compter du 1^{er} juillet 2001, les produits et les dispositifs visés aux listes 2 et 3 du règlement susmentionné doivent obligatoirement - sauf en cas d'impossibilité technique dûment documentée - être dotés d'une vignette détachable, portant le code à barre (PARAF ou EAN) et ce, aux fins du remboursement de la dépense ainsi que du paiement des factures ;

3. Il est possible de prévoir le remboursement de prothèses personnalisées, à condition que les caractéristiques de celles-ci puissent être rapportées aux caractéristiques des produits figurant sur la nomenclature officielle ;

4. Aucune modification n'a été apportée à la procédure simplifiée pour les femmes ayant subi une mastectomie, déjà prévue par l'article 37 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 ;

5. L'USL doit passer des contrats en vue de l'entretien des dispositifs de la liste 2 qui font l'objet d'un prêt à usage, ain-

all'elenco 2 ceduti in comodato d'uso o di cui all'elenco 3 assegnati in uso agli utenti. La manutenzione deve essere assicurata per tutta la durata del dispositivo;

6. di stabilire che all'atto del trasferimento definitivo di residenza dell'assistito, nell'ambito della procedura di scelta e revoca del medico di fiducia, l'Ufficio Assistenza protesica dell'U.S.L. provvede a trasmettere all'U.S.L. ricevente copia del fascicolo dell'assistito sul quale devono essere riportati i dispositivi dati in proprietà, quelli ceduti in comodato d'uso o in assegnazione d'uso;

7. di stabilire che sino all'effettuazione delle procedure di acquisto e di definizione dei prezzi secondo le modalità previste dall'articolo 8 del D.M. 332/99 in deroga a quanto previsto nell'articolo 3, comma 4, del D.M. 332/99 e comunque non oltre il 30.06.2000, per i presidi già previsti dal precedente tariffario si applicano i prezzi definiti nel Prontuario 1992, rivolgendosi a fornitori (precedenti e nuovi) che accettano le tariffe in discorso; per i nuovi presidi, contenuti nell'elenco 2 ma non previsti dal precedente nomenclatore tariffario si autorizza la fornitura previa acquisizione di almeno 3 preventivi;

8. di stabilire che per gli apparecchi di cui all'elenco 3 acquistati direttamente dall'U.S.L. e assegnati in uso all'utente possono essere mantenute per la fornitura le procedure già in essere poichè non sono intervenute modifiche rispetto alla precedente regolamentazione;

9. di stabilire l'obbligo di trasmettere all'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali, con cadenza semestrale, i dati relativi alla spesa derivante, a qualunque titolo, dalle forniture dei prodotti compresi nel Nomenclatore tariffario;

10. di ribadire che la prescrizione per essere valida deve essere completa in tutti gli elementi identificativi, deve rientrare in un progetto riabilitativo ed essere redatta, di norma, come prevede il nomenclatore tariffario, dal medico competente per tipologia di menomazione e disabilità che ha in carico riabilitativo il paziente;

11. di stabilire che per i presidi su misura, laddove si registrano discrepanze fra la prescrizione e la possibilità tecnica di realizzazione della stessa, il tecnico è tenuto a redigere una dettagliata scheda-progetto di costruzione con sviluppo a codice, da rimettere per il benessere, insieme alla prescrizione, al medico prescrittore;

12. di stabilire che l'U.S.L. deve provvedere alla predisposizione dei moduli per le prescrizioni delle protesi, ausili tecnici, ortesi. I moduli devono evidenziare le tappe dell'iter prescrittivo (prescrizione e programma terapeutico, preventivo, autorizzazione, fornitura e collaudo). Al momento della presentazione della domanda all'Ufficio Invalidi, l'assistito deve essere informato del suo diritto di libera scelta di una Azienda abilitata di sua fiducia. Nell'eventualità dell'attivazione della fornitura diretta da parte dell'U.S.L. l'assistito deve essere altresì

si que des dispositifs de la liste 3 attribués à titre temporaire aux usagers. L'entretien doit être assuré pendant toute la durée de vie du dispositif en question ;

6. Lors du changement définitif de résidence de l'assisté, le bureau de l'USL chargé de l'assistance prothétique doit transmettre – dans le cadre de la procédure de choix et de révocation du médecin de famille – à l'USL compétente une copie du dossier de l'assisté, dans lequel doivent figurer les dispositifs dont celui-ci est propriétaire, ceux qui lui ont été accordés à titre de prêt à usage et ceux qui lui ont été attribués à titre temporaire ;

7. Jusqu'à la définition des procédures d'achat et des prix suivant les modalités prévues par l'article 8 du DM n° 332/1999 et, en tout état de cause, jusqu'au 30 juin 2000 maximum, il est fait application – pour les produits figurant déjà sur le répertoire des tarifs précédent – des prix du répertoire 1992, par dérogation aux dispositions du 4^e alinéa de l'article 4 dudit DM ; en l'occurrence, il y a lieu de faire appel aux fournisseurs (anciens et nouveaux) qui acceptent lesdits tarifs. Pour les produits figurant sur la liste 2 mais qui n'étaient pas prévus par la nomenclature officielle précédente, la fourniture est autorisée, à condition que trois devis au moins soient présentés ;

8. Pour ce qui est de la fourniture des appareils figurant sur la liste 3, achetés directement par l'USL et accordés à titre temporaire à l'usager, il est possible de suivre les procédures actuelles, puisqu'aucune modification n'a été apportée à la réglementation précédente ;

9. L'USL est tenue de transmettre à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, tous les six mois, les données relatives à la dépense dérivant, à quelque titre que ce soit, de la fourniture des produits compris dans la nomenclature officielle tarifée ;

10. Pour être valable, la prescription doit porter toutes les données relatives à l'assisté et être rédigée – comme le prévoit, en règle générale, la nomenclature officielle tarifée – par le médecin compétent au titre du type d'infirmité ou de handicap du patient qui a pris en charge ce dernier dans le cadre d'un projet de rééducation ;

11. Pour les dispositifs sur mesure, au cas où la prothèse ne pourrait être réalisée suivant les caractéristiques prévues par la prescription y afférente, le technicien est tenu de mettre au point une autre fiche-projet détaillée de construction indiquant les codes de chaque composant de la prothèse ; ladite fiche, assortie de la prescription, doit être transmise au médecin prescripteur qui doit accorder son visa ;

12. L'USL doit mettre au point les formulaires pour les prescriptions relatives aux prothèses, aux appareils et aux orthèses. Sur lesdits formulaires doivent figurer les différentes étapes de la procédure à suivre (prescription et programme thérapeutique, devis, autorisation, fourniture et essai). Au moment de la présentation de la demande au bureau des invalides, l'assisté doit être informé du fait qu'il a le droit de faire appel à un fournisseur agréé de son choix. En cas de fourniture par l'USL, l'assisté doit être informé du fait

informato del diritto di poter ritirare le forniture direttamente tramite i servizi della stessa U.S.L.. Tale informativa deve essere compresa nel modulo della domanda dell'assistito;

13. di stabilire che l'U.S.L. deve predisporre il modulo utile alla prescrizione dei presidi (prescrizioni multiple: prodotti per incontinenti, stomizzati). Su tale modulo devono essere applicate le fustelle ottiche con codice a barre. Laddove è accertato che la patologia risulta essere irreversibile la prescrizione, fatti salvi gli accertamenti per aggravamento, assume carattere definitivo e l'U.S.L. può procedere alla semplificazione dell'iter prescrittivo. Nel caso di fornitura diretta, provvedendo alla consegna cadenzata dei prodotti. Nel caso di fornitura tramite fornitori esterni (negozi, farmacie, service) emettendo in automatico le prescrizioni con l'indicazione della quantità spettante e del prezzo, autorizzazione compresa;

14. di stabilire che il pagamento delle forniture deve avvenire entro 90 giorni dalla presentazione della fattura;

15. di stabilire che in caso di ritardato pagamento, senza giustificato motivo, si applicano gli interessi legali;

16. di stabilire che in caso di mancata effettuazione del collaudo, per inadempienza e senza giustificato motivo, la spesa è posta a carico del cittadino inadempiente;

17. di stabilire che sul modulo della prescrizione si deve riportare, in modo evidente, la dicitura dell'obbligo di sottoporsi al collaudo. Il collaudo a domicilio viene effettuato solo per gli assistiti non deambulanti. L'U.S.L. che provvede al pagamento della fornitura si rivale sul cittadino inadempiente;

18. di definire le linee guida di carattere generale per l'effettuazione delle procedure pubbliche di acquisto dei prodotti contenuti negli elenchi 2 e 3 del D.M. 332/99:

A) la procedura di acquisto finalizzata alla distribuzione diretta, qualunque sia il metodo adottato, dovrà tenere conto non solo del minor prezzo, ma pure di altri fattori ravvisabili nella qualità del prodotto e nella capillarità della distribuzione. L'articolo 8, comma 3 del D.M. n. 332/1999 non consente, infatti, scelte ispirate ad una logica che assuma il solo risparmio come valore assoluto, con possibili spinte a livelli di qualità sempre inferiori ed a disagi da parte dell'utenza;

B) il punteggio da attribuire ai partecipanti compresi negli appositi elenchi di cui all'articolo 3 del D.M. 332/99 per l'attuazione della procedura di acquisto per la fornitura dei prodotti di cui agli elenchi 2 e 3 del D.M. 332/99 dovrà essere pertanto preventivamente suddiviso, di norma, in tre parametri:

- PREZZO
- QUALITÀ
- CAPILLARITÀ DI DISTRIBUZIONE

qu'il a le droit de retirer les produits directement auprès des services de l'USL. Ces informations doivent figurer sur les formulaires de demande ;

13. L'USL doit préparer les formulaires pour la prescription des autres produits (prescriptions multiples : produits pour les incontinentes, produits pour les patients ayant subi une intervention au niveau de l'appareil digestif). Les vignettes portant le code à barre doivent être appliquées sur ces formulaires. Lorsqu'il est constaté que la maladie est irréversible, la prescription prend un caractère définitif – sans préjudice des contrôles en cas d'aggravation – et l'USL peut décider la simplification de la procédure : elle peut soit assurer une livraison cadencée des produits, en cas de fourniture directe, soit délivrer automatiquement les ordonnances portant l'indication de la quantité et du prix des produits auxquels l'usager a droit, ainsi que l'autorisation y afférente, en cas de recours à des fournisseurs (magasins, pharmacies, entreprises qui assurent la livraison à domicile) ;

14. Le paiement des fournitures doit avoir lieu dans les 90 jours qui suivent la présentation de la facture y afférente ;

15. En cas de retard dans le paiement sans motif justifié, il est fait application des intérêts légaux ;

16. Au cas où l'assisté ne se soumettrait pas à l'essai de sa prothèse sans motif justifié, il doit prendre en charge la dépense afférente audit essai ;

17. L'obligation de se soumettre à l'essai doit être indiquée, d'une manière explicite, sur le formulaire de prescription. L'essai à domicile est effectué uniquement pour les assistés qui ne peuvent marcher. Au cas où un patient ayant bénéficié d'une fourniture directe par l'USL ne se présenterait pas à l'essai, il est tenu de rembourser à celle-ci la dépense relative à ladite fourniture ;

18. Il est établi ci-après les lignes directrices d'ordre général pour le déroulement des marchés publics visant l'achat des produits figurant sur les listes 2 et 3 du DM n° 332/1999 :

A) Toute procédure d'achat visant la fourniture directe doit tenir compte non seulement du prix le plus avantageux, mais également d'autres facteurs, tels que la qualité du produit et l'efficacité du réseau de distribution. Le 3° alinéa de l'article 8 du DM n° 332/1999 ne permet, en effet, aucun choix s'inspirant d'une logique fondée uniquement sur l'économie, ce qui pourrait entraîner des inconvénients pour les usagers et une baisse de la qualité des produits ;

B) Les points à attribuer aux soumissionnaires figurant sur les listes visées à l'article 3 du DM n° 332/1999 pour le déroulement de la procédure d'achat des produits des listes 2 et 3 dudit DM doivent être répartis au préalable, suivant les trois paramètres ci-après :

- PRIX
- QUALITÉ
- EFFICACITÉ DU RÉSEAU DE DISTRIBUTION

Risulterà vincitore chi raggiungerà il maggior punteggio derivante dalla sommatoria dei punti conseguiti in ciascun parametro. Naturalmente il bando potrà prevedere livelli di punteggio (riferiti alla QUALITÀ od al PREZZO) al di sotto del quale il concorrente sarà automaticamente escluso, in quanto anomali ed inaccettabili.

C) Il parametro «QUALITÀ» dovrà tener conto ed essere costituito, nel punteggio totale che gli verrà attribuito, da vari «fattori», molti dei quali rappresentanti dalle caratteristiche qualitative intrinseche del materiale, ma anche da altri elementi che pur non riferiti alla materialità del prodotto, qualificano pur sempre la prestazione, quali ad esempio: la varietà o possibilità di fornire tipi di prodotto che si adattino alle specifiche esigenze dell'assistito e quindi alle sue scelte; la garanzia e la sua durata; la fornitura di un ausilio di riserva ove la riparazione si protragga oltre 12 ore la consegna frazionata nel rispetto degli spazi disponibili ecc.....

D) Il parametro «CAPILLARITÀ» di distribuzione deve tener conto:

- della distribuzione a domicilio, da effettuarsi, con l'assoluto rispetto della riservatezza. (Assolutamente vietato l'impiego di veicoli con scritte pubblicitarie che consentano l'individuazione della patologia dei pazienti cui viene consegnato il prodotto e/o il materiale. La trasgressione di questa prescrizione comporta il pagamento del risarcimento danni al cittadino offeso).
- distribuzione in centri fissi, la distribuzione può essere graduata a seconda del numero dei centri distributivi presenti sul territorio, rapportata ai distretti, ai comuni ed alla dislocazione degli stessi. Nel caso di procedure rivolte a valutare progetti di distribuzione a ciascun grado di capillarità si dovrà assegnare un valore percentuale di punteggio.

19. di definire le caratteristiche strutturali e funzionali che deve possedere il magazzino dell'Ufficio Invalidi dell'U.S..L.:

- essere sufficientemente ampio in modo da contenere i presidi
- essere accessibile all'utenza nonchè ai mezzi di trasporto
- essere sufficientemente illuminato, aerato e dotato di riscaldamento per il personale presente
- avere una zona di ricezione dei presidi distinta dalla zona di stoccaggio degli stessi
- ogni presidio che venga consegnato dal magazzino deve essere stato precedentemente:
 - registrato e codificato in carico
 - sottoposto a verifica funzionale
 - eventualmente riparato

Le marché est attribué au soumissionnaire qui a obtenu le plus grand nombre de points au total. L'avis de marché peut bien évidemment prévoir un nombre minimal de points (se rapportant à la qualité ou au prix) au-dessous duquel la soumission est considérée comme irrégulière ou irrecevable, ce qui comporte l'exclusion automatique du soumissionnaire.

C) Lors de l'attribution des points au titre du paramètre QUALITÉ, il y a lieu de tenir compte de différents facteurs liés aux caractéristiques qualitatives intrinsèques du matériel, ainsi que d'autres éléments qui n'ont pas trait directement au produit mais qui qualifient la prestation, à savoir : la possibilité de fournir différents types de produits susceptibles de répondre aux exigences de l'assisté ; la garantie et la durée du produit ; la fourniture d'une prothèse de remplacement en cas de réparation d'une durée de plus de 12 heures, la livraison fractionnée en fonction des espaces disponibles, etc.

D) L'EFFICACITÉ du réseau de distribution est évaluée sur la base des possibilités :

- de livraison à domicile, qui doit avoir lieu dans la discrétion la plus totale (il est absolument interdit d'utiliser des véhicules portant des mentions publicitaires permettant l'identification de la maladie des patients auxquels le produit et/ou le matériel sont livrés. La violation de cette disposition comporte l'obligation de dédommager les patients concernés).
- de distribution dans des centres fixes, suivant le nombre et la localisation desdits centres sur le territoire (districts, communes, etc.). Il y a lieu d'attribuer à chaque niveau d'efficacité un pourcentage de points.

19. Les caractéristiques structurelles et fonctionnelles que doit réunir le magasin du Bureau des invalides de l'USL sont les suivantes :

- il doit être suffisamment ample pour que les produits puissent y être déposés ;
- il doit être accessible aux usagers ainsi qu'aux moyens de transport ;
- il doit être suffisamment éclairé, aéré et chauffé ;
- il doit être doté d'une zone destinée à la livraison des produits séparée de la zone de stockage de ces derniers ;
- Tout produit livré au magasin doit être :
 - enregistré et codifié comme produit entré ;
 - soumis à une vérification pour ce qui est du fonctionnement ;
 - éventuellement réparé ;

- sanificato
 - disinfettato
 - certificato degli avvenuti trattamenti di cui sopra
 - confezionato ed etichettato
 - registrato come presidio in uscita con riferimento del paziente che usufruisce del prestito d'uso
- Ogni magazzino deve disporre di adeguato personale per le attività di cui sopra, preferibilmente dotato di supporti informatici per le attività di registrazione, catalogazione e di movimenti dei presidi protesici.
 - L' U.S.L. dovrà nel contempo prevedere il ritiro e la consegna al domicilio dei presidi protesici. Il ritiro e la consegna a domicilio devono essere effettuati a titolo gratuito.

20. di trasmettere la presente deliberazione all'Unità Sanitaria Locale per i provvedimenti di competenza;

21. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 223.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 20.000.000 (ventimilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 60920 «Provvidenze per l'assistenza agli invalidi colpiti da silicosi e asbestosi sprovvisti di assistenza di invalidità.» L. 20.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio

- assaini ;
 - désinfecté ;
 - doté d'un certificat attestant les traitements subis ;
 - emballée et doté d'étiquettes ;
 - enregistré en tant que produit sorti, avec indication du nom du patient auquel il a été accordé à titre de prêts à usage.
- Tout magasin doit être doté des personnels nécessaires pour que les opérations susmentionnées puissent être effectuées ; il serait souhaitable que lesdits personnels disposent d'outils informatiques pour l'enregistrement, le catalogage et les mouvements des produits.
 - L'USL doit également envisager le retrait et la livraison à domicile des produits, à titre gratuit.

20. La présente délibération est transmise à l'Unité sanitaire locale en vue de l'accomplissement des obligations de son ressort ;

21. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 223 du 7 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 20 000 000 L (vingt millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget indiqué ci-après, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 60920 «Frais pour l'assistance aux personnes atteintes de silicose et asbestose ne bénéficiant d'aucune aide d'invalidité» 20 000 000 L

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000, portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux

2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Struttura dirigenziale»: Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali
- Ob. 101101 «(Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili)»
- Cap. 60920
Rich. n. 1523 «Provvidenze a favore di silicotici»
L. 20.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 224 du 7 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 296 000 000 L (deux cent quatre-vingt seize millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 55230 «Frais relatifs aux dépenses extraordinaires, de gestion et d'organisation d'initiatives culturelles et scientifiques supportées par les collèges ou autres établissements éducatifs régionaux.»
10 000 000 L ;

Chap. 72000 « Paiements pour des mouvements d'ordre divers.»
286 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- Structure de direction : «Service de l'organisation et de l'administration des activités d'aide sociale»
- Obj. 101101 («Gestion des interventions pour le développement et l'intégration sociale des personnes handicapées»)»
- Chap. 60920
Dét. 1523 «Aides aux personnes atteintes de silicose»
20 000 000 L

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 224.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 296.000.000 (duecentonovantaseimilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 55230 «Oneri per spese straordinarie o di gestione e per iniziative culturali e scientifiche assunte da convitti o altri enti e istituzioni educative regionali»
L. 10.000.000

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse»
L. 286.000.000

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 225.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

| | | |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Cap. 69380 | «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).» | L. 96.078.720; |
| Cap. 69400 | «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» | L. 206.837.775; |
| | Totale in diminuzione | L. 302.916.495; |

in aumento

| | | |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Cap. 41760 | «Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali.» | L. 50.384.450; |
| Cap. 46940 | «Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale.» | L. 99.144.000; |
| Cap. 52500 | «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati.» | L. 19.339.200; |
| Cap. 58400 | «Contributi agli enti locali nelle spese di gestione di servizi sociali a favore delle persone anziane ed inabili.» | L. 96.078.720; |
| Cap. 58700 | «Contributi agli enti pubblici per l'eliminazione delle barriere architettoniche e per | |

Délibération n° 225 du 7 février 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

diminution :

| | | |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| Chap. 69380 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» | 96 078 720 L |
| Chap. 69400 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» | 206 837 775 L |
| | Total diminution | 302 916 495 L |

augmentation :

| | | |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Chap. 41760 | «Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux» | 50 384 450 L |
| Chap. 46940 | «Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel» | 99 144 000 L |
| Chap. 52500 | «Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations» | 19 339 200 L |
| Chap. 58400 | «Financements aux collectivités locales pour les frais de gestion des services d'aide sociale en faveur des personnes âgées et infirmes» | 96 078 720 L |
| Chap. 58700 | «Subventions aux établissements publics destinées à éliminer les barrières architecturales | |

| | | |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| | favorire la vita di relazione delle persone disabili.» | L. 24.170.125; |
| Cap. 64915 | «Contributi a privati per la realizzazione di interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico.» | L. 13.800.000; |
| | Totale in aumento | <u>L. 302.916.495;</u> |

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione politiche sociali»:

Cap. 58400
Rich. 8847 (n.i.)
Ob. 101006 (n.i.) Gestione di servizi a favore di persone anziane ed inabili – DG. n. 6047 del 11.12.1997

L. 96.078.720;

– «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»:

Cap. 58700
Rich. 8848 (n.i.)
Ob. 101105 (n.i.) Erogazione dei contributi agli enti pubblici per l'abbattimento delle barriere architettoniche ai sensi della l.r. 4 settembre 1995, n. 42 – DG n. 2569 del 07.06.1996

L. 24.170.125;

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 64915
Rich. 8849 (n.i.)
Ob. 141110 (n.i.) Contributo ai sensi della l.r. 26.04.1993, n. 21 a favore della sezione UGET di Torino del Club Alpino Italiano, per la sostituzione del bivacco fisso alle rocce nere in comune di Ayas - DG n. 7922 del 06.10.1995

L. 13.800.000;

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41760
Rich. 8850 (n.i.)
Ob. 152005 Lavori di costruzione di un impianto di irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del «Ru de Val» nelle località

et à favoriser la vie sociale des personnes handicapées»

24 170 125 L

Chap. 64915 «Subventions accordées à des particuliers en vue de la réalisation d'actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées»

13 800 000 L

Total augmentation

302 916 495 L

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction des politiques sociales» :

Chap. 58400
Dét. 8847 n.i.
Obj. 101006 n.i. «Gestion de services à l'intention des personnes âgées et infirmes» – DG n° 6047 du 11 décembre 1997

96 078 720 L

– «Service de l'organisation et de l'administration des activités d'aide sociale» :

Chap. 58700
Dét. 8848 n.i.
Obj. 101105 n.i. «Financements aux collectivités publiques pour l'élimination des barrières architecturales au sens de la LR n° 42 du 4 septembre 1995» – DG n° 2569 du 7 juin 1996

24 170 125 L

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 64915
Dét. 8849 n.i.
Obj. 141110 n.i. «Subvention accordée, au sens de la LR n° 21 du 26 avril 1993, à la section UGET de Turin du Club alpin italien pour le remplacement de l'abri permanent de «Rocce nere», dans la commune d'Ayas» – DG n° 7922 du 6 octobre 1995

13 800 000 L

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41760
Dét. 8850 n.i.
Obj. 152005 «Travaux de construction de l'installation automatisée d'arrosage par aspersion dans le ressort du «Ru de Val» à Plan Palet,

«Plan Palet, Tolaseche e Messigner» del
comune di Nus - DC n. 544/X del 14.03.1994
L. 50.384.450;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 52500
Rich. 8851 (n.i.)
Ob. 170002 Realizzazione acquedotto Bioley-Lillaz in
comune di Cogne a seguito evento alluvio-
nale settembre 1993 - DG n. 8690 del
27.10.1995
L. 19.339.200;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 46940
Rich. 8852 (n.i.)
Ob. 181007 Affidato di incarico all'ingegnere Serafino
Pallù, della direzione dei lavori di costru-
zione di fabbricato ad uso attività artigiana-
li in loc. Campagne del comune di Ville-
neuve - DG n. 1447 del 28.03.1996
L. 99.144.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della leg-
ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dal-
la legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto
sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della
Regione.

Deliberazione 7 febbraio 2000, n. 226.

**Variazione ai bilanci di previsione della Regione per
l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per l'iscrizione di
spese e per l'inserimento di variazioni diverse disposte da
leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al
consiglio regionale dei bilanci stessi e conseguente modifi-
ca al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni, in termini di com-
petenza, allo stato di previsione della Spesa dei bilanci di pre-
visione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio
2000/2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

Tolasèche et Messigner, dans la commune
de Nus» – DC n° 544/X du 14 mars 1994
50 384 450 L

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 52500
Dét. 8851 n.i.
Obj. 170002 «Réalisation du réseau d'adduction d'eau
Bioley – Lillaz, dans la commune de
Cogne, suite aux dégâts causés par l'inon-
dation du mois de septembre 1993» – DG
n° 8690 du 27 octobre 1995
19 339 200 L

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 46940
Dét. 8852 n.i.
Obj. 181007 «Mandat attribué à M. Serafino Pallu, ingé-
nieur, pour la direction des travaux de
construction d'un immeuble destiné à
accueillir des activités artisanales à Cham-
pagne, dans la commune de Villeneuve» –
DG n° 1447 du 28 mars 1996
99 144 000 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le
montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités éta-
blies par les délibérations d'engagement de dépense origi-
naires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au
Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième
alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre
1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16
du 7 avril 1992.

Délibération n° 226 du 7 février 2000,

**rectifiant les budgets prévisionnel 2000 et pluriannuel
2000/2002 de la Région du fait de l'inscription de
dépenses et de l'insertion de rectifications diverses éta-
blies par des lois régionales entrées en vigueur après la
présentation au Conseil régional des budgets susmen-
tionnés. Modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les
rectifications de la partie dépenses des budgets prévisionnel
2000 et pluriannuel 2000/2002 de la Région indiquées ci-
après, ainsi que la modification du budget de gestion :

in diminuzione

| | |
|------------|---------------------------------------------------------------|
| Cap. 69020 | «Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento» |
| anno 2000 | Lire 8.500.000.000; |
| anno 2001 | Lire 6.500.000.000; |

in aumento

- ai sensi della l.r. n. 41/1999 (a valere sul fondo globale di cui al cap. 69020 - codice B.2.5. degli allegati n. 1 ai bilanci)

| | |
|------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Cap. 64820 | «Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive» |
| anno 2000 | Lire 6.500.000.000; |
| anno 2001 | Lire 4.500.000.000; |

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»

Obiettivo gestionale
n.141103 («Programmazione e attuazione delle iniziative per la realizzazione di impianti sportivi e ricreativi»)

| | |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rich. 6132 | «Interventi di realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale da definire nel Piano Lavori» |
| anno 2000 | Lire 6.500.000.000; |
| anno 2001 | Lire 4.500.000.000; |

- ai sensi della l.r. n. 43/1999 (a valere sul fondo globale di cui al cap. 69020 - codice B.2.6. degli allegati n. 1 ai bilanci)

| | |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cap. 64940 | (di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.12. Codificazione: 01.01.01.06.03.02.10.024 «Contributi nelle spese di ripristino funzionale e manutenzione dei campi da golf» |
| anno 2000 | Lire 500.000.000; |
| anno 2001 | Lire 500.000.000; |

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»

Obiettivo gestionale
n.141111 (di nuova istituzione): «Programmazione e attuazione delle iniziative per la pratica del gioco del golf»

| | |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Rich. 8845 (n.i.) | «Contributi per il ripristino funzionale e manutenzione dei campi da golf» |
| anno 2000 | Lire 500.000.000; |
| anno 2001 | Lire 500.000.000; |

diminutions

| | |
|-------------|-----------------------------------------------------------------|
| Chap. 69020 | «Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement» |
| année 2000 | 8 500 000 000 L |
| année 2001 | 6 500 000 000 L |

augmentations

- au sens de la LR n° 41/1999 (à valoir sur le fonds global visé au chap. 69020 – code B.2.5. des annexes n° 1 des budgets)

| | |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Chap. 64820 | «Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives» |
| année 2000 | 6 500 000 000 L |
| année 2001 | 4 500 000 000 L |

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs»

Objectif de
gestion 141103 («Planification et concrétisation des initiatives visant à la réalisation d'installations sportives et récréatives»)

| | |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dét. 6132 | «Interventions en vue de la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional à définir dans le cadre du Plan des travaux publics» |
| année 2000 | 6 500 000 000 L |
| année 2001 | 4 500 000 000 L |

- au sens de la LR n° 43/1999 (à valoir sur le fonds global visé au chap. 69020 – code B.2.6. des annexes n° 1 des budgets)

| | |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Chap. 64940 | nouveau chapitre Programme régional : 2.2.2.12. Codification : 01.01.01.06.03.02.10.024 «Subventions pour les dépenses de réaménagement fonctionnel et d'entretien des terrains de golf» |
| année 2000 | 500 000 000 L |
| année 2001 | 500 000 000 L |

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs»

Objectif de
gestion 141111 (nouvel objectif «Planification et concrétisation des initiatives visant à la pratique du golf»)

| | |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Dét. 8845 (n.i.) | «Subventions pour le réaménagement fonctionnel et l'entretien des terrains de golf» |
| année 2000 | 500 000 000 L |
| année 2001 | 500 000 000 L |

Cap. 64945 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.1.12.
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.24
«Finanziamenti per gli investimenti
relativi alle strutture golfistiche»
anno 2000 Lire 1.500.000.000;
anno 2001 Lire 1.500.000.000;

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»

Obiettivo gestionale
n. 141111 («Programmazione e attuazione delle ini-
ziative per la pratica del gioco del golf»)

Rich. 8846 (n.i.) «Finanziamenti per investimenti relativi
alle strutture golfistiche»
anno 2000 Lire 1.500.000.000;
anno 2001 Lire 1.500.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della leg-
ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito
dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il
presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino
Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 327.

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbli-
gatorie per l'anno 2000 e modifica della deliberazione di
Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 di approvazione del
bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che
in termini di cassa, della somma di lire 20.000.000 (ventimilio-
ni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per
le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsio-
ne della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria
disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stan-
ziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20435 «Spese per indennità, canoni, servitù ed altri
diritti reali su beni immobili di terzi.»
L. 7.000.000;

Cap. 33010 «Spese per autovetture di servizio e rappre-
sentanza: fornitura carburante, manutenzio-
ne, piccola attrezzatura per officina, noleggio,
oneri di legge, pedaggi autostradali (compre-
nde interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»
L. 13.000.000;

Chap. 64945 nouveau chapitre
Programme régional : 2.2.1.12.
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.24
«Financements des interventions concer-
nant les terrains de golf»
année 2000 1 500 000 000 L
année 2001 1 500 000 000 L

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs»

Objectif de
gestion 141111 («Planification et concrétisation des initia-
tives visant à la pratique du golf»)

Dét. 8846 (n.i.) «Financements pour des interventions
concernant les terrains de golf»
année 2000 1 500 000 000 L
année 2001 1 500 000 000 L

2) La présente délibération est publiée par extrait au
Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième
alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre
1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale
n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 327 du 14 février 2000,

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000
pour les dépenses obligatoires et modification de la
délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 jan-
vier 2000 portant approbation du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice
budgétaire et des fonds de caisse, de 20 000 000 L (vingt mil-
lions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de résér-
ve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du
budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des res-
sources nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux cha-
pitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20435 «Dépenses pour indemnités, redevances, ser-
vitudes et autres droits réels sur des biens
immeubles appartenant à des tiers»
7 000 000 L

Chap. 33010 «Dépenses pour des véhicules de fonction et
de représentation : fourniture de carburant,
entretien, location, frais prévus par la loi,
péages autoroutiers – comptabilité IVA»
13 000 000 L

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– Struttura dirigenziale «Direzione collegamento e rappresentanza di Roma»

Ob. 012002

Cap. 20435

Dett. 8875 (n.i.) «Canoni di locazione con relativi aggiornamenti ISTAT della Direzione collegamento e rappresentanza di Roma.»

L. 7.000.000;

Ob. 012002

Cap. 33010

Dett. 8870 (n.i.) «Spese per la manutenzione e gestione dei mezzi assegnati alla Direzione collegamento e rappresentanza di Roma ivi comprese le spese per l'acquisto di materiale di consumo e piccola attrezzatura per l'officina, tasse di proprietà ed oneri di legge.»

L. 13.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 328 du 14 février 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 113 600 000 L (cent treize millions six cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000, portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

– Structure de direction : «Direction des relations et de la représentation à Rome»

Obj. 012002

Chap. 20435

Dét. 8875 (n.i.) «Loyers afférents aux locaux de la Direction des relations et de la représentation à Rome, actualisés sur la base des données ISTAT»

7 000 000 L

Obj. 012002

Chap. 33010

Dét. 8870 (n.i.) «Dépenses pour l'entretien et la gestion des véhicules de la Direction des relations et de la représentation à Rome, y compris les frais pour l'achat de matériel de consommation et d'outils pour le garage, les taxes de propriété et les droits divers prévus par la loi »

13 000 000 L

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 328.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 113.600.000 (centotredicimilioniseicentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

| | | |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Chap. 21310 | «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes d'ouvrages divers, à valoir sur le FOSPI.» | 40 700 000 L ; |
| Chap. 38780 | «Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds de roulement de l'État et par des allocations communautaires, en vue du développement et de la rationalisation de la vente et de la transformation des produits de la sylviculture.» | 23 700 000 L ; |
| Chap. 40435 | «Dépenses pour les travaux de rénovation et d'entretien extraordinaire de l'établissement piscicole de Morgex.» | 21 600 000 L ; |
| Chap. 55130 | «Dépenses pour le fonctionnement administratif et pédagogique des écoles et des organes collégiaux.» | 23 200 000 L ; |
| Chap. 66050 | «Dépenses pour l'aménagement de l'intérieur du musée Beck Peccoz de Gressoney-Saint-Jean.» | 4 400 000 L ; |

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 329.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

| | | |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Cap. 69380 | «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).» | L. 57.630.582; |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|

| | | |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Cap. 21310 | «Spese per la costruzione o l'adeguamento di opere diverse a valere sul FOSPI» | L. 40.700.000 |
| Cap. 38780 | «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del fondo di rotazione statale e di assegnazioni comunitarie per lo sviluppo e la razionalizzazione della commercializzazione e della trasformazione dei prodotti della silvicoltura» | L. 23.700.000 |
| Cap. 40435 | «Spese per lavori di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria dello stabilimento ittogenico di Morgex» | L. 21.600.000 |
| Cap. 55130 | «Oneri per il funzionamento amministrativo e didattico delle scuole e degli organi collegiali» | L. 23.200.000 |
| Cap. 66050 | «Spese per l'allestimento interno del museo Beck Peccoz nel comune di Gressoney-Saint-Jean» | L. 4.400.000 |

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 329 du 14 février 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

diminution :

| | | |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Chap. 69380 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» | 57 630 582 L |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|

| | | | |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cap. 69400 | «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» L. 2.116.294.548; | Chap. 69400 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» 2 116 294 548 L |
| | Totale in diminuzione L. 2.173.925.130; | | Total diminution 2 173 925 130 L |
| <i>in aumento</i> | | <i>augmentation :</i> | |
| Cap. 21160 | «Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 2.501.450; | Chap. 21160 | «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes» 2 501 450 L |
| Cap. 21170 | «Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 24.480.000; | Chap. 21170 | «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes» 24 480 000 L |
| Cap. 21185 | «Spese per la costruzione o adeguamento di cimiteri a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 735.295; | Chap. 21185 | «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou l'aménagement de cimetières» 735 295 L |
| Cap. 21205 | «Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 1.680.469.415; | Chap. 21205 | «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages» 1 680 469 415 L |
| Cap. 21820 | «Spese per incarichi di consulenza.» L. 12.990.582; | Chap. 21820 | «Dépenses relatives à des fonctions de conseil» 12 990 582 L |
| Cap. 25022 | «Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - obiettivo n. 2 reg. Cee n. 2052/88 Docup FESR-FSE 1994/96.» L. 46.080.000; | Chap. 25022 | «Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État - objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996» 46 080 000 L |
| Cap. 30067 | «Spese per il progetto di potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492.» L. 44.640.000; | Chap. 30067 | «Dépenses afférentes au projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988» 44 640 000 L |
| Cap. 38820 | «Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco.» L. 99.495.640; | Chap. 38820 | «Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu» 99 495 640 L |
| Cap. 41760 | «Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali.» L. 180.100.000; | Chap. 41760 | «Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux» 180 100 000 L |

| | | |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Cap. 51490 | «Spese per l'ammodernamento e la sistemazione della strada dell'Envers.» | L. 49.169.538; |
| Cap. 52160 | «Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali.» | L. 10.663.210; |
| Cap. 65945 | «Fondo per il finanziamento degli interventi di recupero del patrimonio storico-edilizio del borgo di Bard.» | L. 22.600.000; |
| Totale in aumento | | L. 2.173.925.130; |

| | | |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Chap. 51490 | «Dépenses pour la modernisation et l'aménagement de la route de l'Envers» | 49 169 538 L |
| Chap. 52160 | «Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau» | 10 663 210 L |
| Chap. 65945 | «Fonds destinés aux actions de restauration du patrimoine bâti d'intérêt historique du bourg de Bard» | 22 600 000 L |
| Total augmentation | | 2 173 925 130 L |

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio osservatorio economico e del mercato del lavoro»:

Cap. 30067
Rich. 8857 (n.i.)
Ob. 070103 (n.i.) Approvazione del progetto concernente Potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale. Nomina della commissione di autovalutazione. – DG. n. 3182 dell'08.09.1997
L. 44.640.000;

– «Dipartimento cultura»:

Cap. 65945
Rich. 8858 (n.i.)
Ob. 120002 (n.i.) Contributo, in base alla l.r. 01.12.1992, n. 68, a favore del sig. Giulio Lorent per l'esecuzione di lavori di restauro dell'immobile di sua proprietà – DG n. 5477 del 07.12.1996
L. 22.600.000;

Cap. 25022
Rich. 8859 (n.i.)
Ob. 120002 (n.i.) Approvazione del capitolato di oneri e del bando di gara per i servizi completi di progettazione esecutiva e direzione lavori, per il recupero e valorizzazione del Forte e del Borgo di Bard – DG n. 4087 del 20.09.1996
L. 46.080.000;

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service de l'observatoire économique et du marché du travail» :

Chap. 30067
Dét. 8857 n.i.
Obj. 070103 n.i. «Approbation du projet de développement et de qualification de l'équipement didactique, de la documentation et de l'orientation professionnelle en fonction des nouvelles actions de formation professionnelle. Nomination de la commission d'autoévaluation» – DG n° 3182 du 8 septembre 1997
44 640 000 L

– «Département de la culture» :

Chap. 65945
Dét. 8858 n.i.
Obj. 120002 n.i. «Subvention, au sens de la LR n° 68 du 1^{er} décembre 1992, en faveur de M. Giulio Lorent pour les travaux de remise en état d'un immeuble lui appartenant» – DG n° 5477 du 7 décembre 1996
22 600 000 L

Chap. 25022
Dét. 8859 n.i.
Obj. 120002 n.i. «Approbation du cahier des charges et de l'avis d'appel d'offres en vue de l'attribution d'un mandat pour l'élaboration du projet d'exécution relatif à la restauration et à la valorisation du Fort et du Bourg de Bard et pour la direction des travaux y afférents» – DG n° 4087 du 20 septembre 1996
46 080 000 L

– «Dipartimento industria, artigianato ed energia»:

Cap. 21820
Rich. 8860 (n.i.)
Ob. 130006 Convenzione da stipularsi con Finaosta S.p.A. per l'istruttoria delle domande di contributo di cui alla l.r. 84/93 - DG n. 3904 del 03.11.1997
L. 12.990.582;

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41760
Rich. 8861 (n.i.)
Ob. 152005 Lavori di costruzione dell'impianto di irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del consorzio irriguo «Saint-Pierre/Villeneuve» di Saint-Pierre- DC n. 991/X del 09.11.1994
L. 180.100.000;

– «Direzione forestazione»:

Cap. 38820
Rich. 8862 (n.i.)
Ob. 162003 Lavori di esbosco nel comprensorio boschivo «Pesse», in comune di Avise - DG n. 10919 del 30.12.1994
L. 99.495.640;

Cap. 21160
Rich. 8863 (n.i.)
Ob. 162003 Programma FRIO per il triennio 1991/93 – Sistemazione sentieri in La Thuile - DG n. 1205 del 03.02.1992
L. 712.520;

Cap. 21160
Rich. 8864 (n.i.)
Ob. 162003 Programma FRIO per il triennio 1993/95 – Ripristino sentiero in Ollomont - DG n. 3971 del 23.04.1993
L. 1.788.930;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 52160
Rich. 8865 (n.i.)
Ob. 170002 Lavori di sistemazione idraulica del torrente Lys con ricalibratura del fondo alveo tra le località di Chreffo e di Bieltschocken in comune di Gressoney-Saint-Jean – DG n. 2671 del 14.06.1996
L. 10.663.210;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 21185
Rich. 8866 (n.i.)
Ob. 181007 Programma FRIO per il triennio 1990/92 –

– «Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie» :

Chap. 21820
Dét. 8860 n.i.
Obj. 130006 «Convention à signer avec la Finaosta SpA pour l'instruction des demandes de subvention visées à la LR n° 84/1993» – DG n° 3904 du 3 novembre 1997
12 990 582 L

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41760
Dét. 8861 n.i.
Obj. 152005 «Travaux de construction de l'installation automatisée d'arrosage par aspersion dans le ressort du consortium d'irrigation "Saint-Pierre – Villeneuve" de Saint-Pierre» – DC n° 991/X du 9 novembre 1994
180 100 000 L

– «Direction des forêts» :

Chap. 38820
Dét. 8862 n.i.
Obj. 162003 «Travaux de débardage dans le ressort forestier "Pesse", à Avise» – DG n° 10919 du 30 décembre 1994
99 495 640 L

Chap. 21160
Dét. 8863 n.i.
Obj. 162003 «Plan FRIO 1991/1993 – Remise en état de sentiers à La Thuile» – DG n° 1205 du 3 février 1992
712 520 L

Chap. 21160
Dét. 8864 n.i.
Obj. 162003 «Plan FRIO 1993/1995 – Remise en état d'un sentier à Ollomont» – DG n° 3971 du 23 avril 1993
1 788 930 L

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 52160
Dét. 8865 n.i.
Obj. 170002 «Réaménagement hydraulique du Lys et nouveau calibrage de son lit entre Chreffo et Bieltschocken, à Gressoney-Saint-Jean» – DG n° 2671 du 14 juin 1996
10 663 210 L

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 21185
Dét. 8866 n.i.
Obj. 181007 «Plan FRIO 1990/1992 – Remise en état et

Ampliamento cimitero e ristrutturazione
struttura esistente in Oyace - DG n. 1205
del 03.02.1992

L. 735.295;

Cap. 21205
Rich. 8867 (n.i.)
Ob. 181007

Programma integrativo F.R.I.O. triennio
1989/91- Realizzazione di stazione auto-
bus di linea con sottostante autorimessa
pubblica - Saint-Vincent - DG n. 645 del
28.01.1994

L. 1.680.469.415;

- «Direzione viabilità»:

Cap. 21170
Rich. 8868 (n.i.)
Ob. 182003

Affido d'incarico all'Ing. Piero Bal della
direzione dei lavori di allargamento strada
della collina di collegamento tra le fraz.
Pont d'Avisod e Champlan 1° lotto - Pont
d'Avisod Rovarey in comune di Sarre- DG
n. 5153 del 15.11.1996 e DG n. 784 del
29.01.1993

L. 24.480.000;

- «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:

Cap. 51490
Rich. 8869 (n.i.)
Ob. 182103 (n.i.)

Affido d'incarico all'Ing. Monica Pignata-
ro di Sarre per la progettazione preliminare
e lo studio di impatto ambientale relativo
all'ammodernamento della s.r. n. 14 di
Saint-Marcel tra il sottopassaggio del-
l'autostrada ed il municipio di Saint-Mar-
cel- DG n. 1056 dell'08.03.1996

L. 49.169.538;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della leg-
ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dal-
la legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto
sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della
Regione.

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 331.

**Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di giro
del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e
conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

agrandissement du cimetière, à Oyace» -
DG n° 1205 du 3 février 1992

735 295 L

Chap. 21205
Dét. 8867 n.i.
Obj. 181007

«Plan complémentaire FRIO 1989/1991 -
Réalisation d'une gare routière avec garage
au sous-sol, à Saint-Vincent» - DG n° 645
du 28 janvier 1994

1 680 469 415 L

- «Direction de la voirie» :

Chap. 21170
Dét. 8868 n.i.
Obj. 182003

«Mandat attribué à M. Piero Bal, ingénieur,
pour la direction des travaux d'élargisse-
ment de la route de la colline qui relie Pont
d'Avisod à Champlan (1^{er} lot) et Pont
d'Avisod à Rovarey, dans la commune de
Sarre» - DG n° 5153 du 15 novembre 1996
et DG n° 784 du 29 janvier 1993

24 480 000 L

- «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie» :

Chap. 51490
Dét. 8869 n.i.
Obj. 182103 n.i.

«Mandat attribué à Mme Monica Pignata-
ro, ingénieur, de Sarre, pour la conception
de l'avant-projet relatif à la modernisation
du tronçon de la RR n° 14 de Saint-Marcel
allant du passage souterrain de l'autoroute
à la maison communale de Saint-Marcel,
ainsi que pour la rédaction de l'étude
d'impact sur l'environnement y afférente»
- DG n° 1056 du 8 mars 1996

49 169 538 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le
montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités éta-
blies par les délibérations d'engagement de dépense origi-
naires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au
Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième
alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre
1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16
du 7 avril 1992.

Délibération n° 331 du 14 février 2000,

**rectifiant les crédits inscrits à des chapitres de mouve-
ments d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région
et modifiant le budget de gestion.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

Parte entrata

Cap. 12000 «Riscossioni per partite di giro diverse»
L. 484.500

Parte spesa

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse»
L. 484.500

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.082.513.657.815 per la competenza e di lire 3.488.714.657.815 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

Cap. 72000

Struttura dirigenziale «Direzione enti locali»

Obiettivo 031004 «Partite di giro di competenza della Direzione enti locali»

Rich. 8854 (di nuova istituzione)
«Anticipazioni per versamento cauzione per gestione Foglio annunci legali»
L. 484.500

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 febbraio 2000, n. 332.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les crédits des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région indiqués ci-après sont augmentés comme suit, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

recettes

Chap. 12000 «Recettes pour des mouvements d'ordre divers»
484 500 L

dépenses

Chap. 72000 «Paiements pour des mouvements d'ordre divers»
484 500 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 082 513 657 815 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 488 714 657 815 L, au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 – portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application – est modifiée par l'augmentation, au titre de l'an 2000, des crédits inscrits au détail indiqué ci-après :

Chap. 72000

Structure de direction : «Direction des collectivités locales»

Objectif 031004 «Mouvements d'ordre relevant de la Direction des collectivités locales»

Dét. 8854 nouveau détail
«Avances au titre du cautionnement relatif à la gestion du Bulletin des annonces légales»
484 500 L

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 332 du 14 février 2000,

rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne. Modification du budget de gestion.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

Parte entrata

Cap. 4640 «Fondi per la realizzazione del progetto "H.A.L.P.I.", nell'ambito dell'iniziativa comunitaria "Occupazione e valorizzazione delle risorse umane - Volet Horizon"»
L. 97.457.255

Cap. 9887 «Contributo a valere sul Fondo sociale europeo per la realizzazione del progetto "H.A.L.P.I.", nell'ambito dell'iniziativa comunitaria "Occupazione e valorizzazione delle risorse umane - Volet Horizon"»
L. 113.717.775

Parte spesa

Cap. 26900 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per la realizzazione del progetto "H.A.L.P.I.", nell'ambito dell'iniziativa comunitaria "Occupazione e valorizzazione delle risorse umane - Volet Horizon"»
L. 211.175.030

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.082.724.832.845 per la competenza e di lire 3.488.925.832.845 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

Cap 26900

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 7960 (di nuova istituzione)
«Realizzazione attività per il progetto "H.A.L.P.I."»
L. 211.175.030

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2000 de la Région :

recettes

Chap. 4640 «Fonds pour la réalisation du projet "H.A.L.P.I." dans le cadre de l'initiative communautaire "Emploi et valorisation des ressources humaines - Volet Horizon"»
97 457 255 L

Chap. 9887 «Subvention à valoir sur le fonds social européen aux fins de la réalisation du projet "H.A.L.P.I." dans le cadre de l'initiative communautaire "Emploi et valorisation des ressources humaines - Volet Horizon"»
113 717 775 L

dépenses

Chap. 26900 «Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État et par l'Union européenne pour la réalisation du projet "H.A.L.P.I." dans le cadre de l'initiative communautaire "Emploi et valorisation des ressources humaines - Volet Horizon"»
211 175 030 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 082 724 832 845 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 488 925 832 845 L, au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 – portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application – est modifiée par l'augmentation, au titre de l'an 2000, des crédits inscrits au détail indiqué ci-après :

Chap. 26900

Structure de direction: «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071003 «Interventions en matière d'information, d'orientation et de formation professionnelle dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»

Dét. 7960 nouveau détail
«Réalisation d'activités pour le projet "H.A.L.P.I."»
211 175 030 L

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

CONSIGLIO REGIONALE

Délibération n° 1139/XI du 10 février 2000,

portant octroi d'une subvention de 532 000 000 Lires à l'Administration communale de CHARVENSOD pour l'achat d'immeubles ruraux de l'Alpage Comboé, affectés au développement des alpages communaux, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que la liquidation de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) l'octroi d'une subvention de 532 000 000 Lires équivalant à 70% de la dépense globale prévue, en faveur de l'Administration communale de CHARVENSOD pour l'achat d'immeubles ruraux de l'Alpage Comboé, inscrits au cadastre des terrains de la Commune de CHARVENSOD à la feuille 22 parcelles 18, 42, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, à la feuille 23 parcelles 24, 25, 26, 29, 30, 31, 32, à la feuille 24 parcelles 1-2-3-4-5, affectés au développement des alpages communaux, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986;

2) l'approbation de la dépense de 532 000 000 Lires à imputer aux restes à payer 20620 («Subventions aux Communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier» – Objectif 010003 – Détail 69) du budget prévisionnel 2000 – fonds de 1 177 278 000 Lires engagé par la délibération du Gouvernement régional n° 5043 du 30 décembre 1999 – qui présente les disponibilités nécessaires;

3) la liquidation de la somme en question au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, par les soins de la Présidence du Gouvernement régional, au moment de la rédaction de l'acte notarié d'achat, dans le respect des conditions générales d'achat résultant de la demande de subvention.

Deliberazione 10 febbraio 2000, n. 1140/XI.

Approvazione del rendiconto al 30 giugno 1999 del Casino de la Vallée – gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8 della L.R. n. 88/1993.

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes des premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée et complétée.

CONSEIL RÉGIONAL

Deliberazione 10 febbraio 2000, n. 1139/XI.

Concessione di un contributo di lire 532.000.000 all'Amministrazione comunale di CHARVENSOD per l'acquisto di fabbricati rurali dell'alpeggio Comboé, nell'ambito dello sviluppo degli alpeggi comunali, ai sensi della L.R. 27 giugno 1986, n. 27. Liquidazione di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione di un contributo di lire 532.000.000, pari al 70% della spesa complessiva, a favore dell'Amministrazione comunale di Charvensod per l'acquisto di fabbricati rurali dell'alpeggio Comboé contraddistinti al Catasto Terreni del comune di Charvensod al FG. 22, mappali 18, 42, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34 e 35, al FG. 23, mappali 24, 25, 26, 29, 30, 31 e 32 e al FG. 24, mappali 1, 2, 3, 4 e 5, nell'ambito del miglioramento degli alpeggi comunali ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27 ;

2) di approvare la spesa di lire 532.000.000, da imputare ai residui passivi del capitolo 20620 («Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare» – Obiettivo 010003 – Dett. 69 – Fondo di lire 1.177.278.000 impegnato con deliberazione della Giunta regionale n. 5043 del 30 dicembre 1999) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità ;

3) di disporre che tale somma venga liquidata ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, a cura della Presidenza della Giunta regionale, alla stipulazione di regolare atto di compravendita, nel rispetto delle condizioni generali di acquisto risultanti dalla domanda di contributo.

Délibération n° 1140/XI du 10 février 2000,

portant approbation des comptes de la Gestion extraordinaire du Casino de la Vallée au 30 juin 1999, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993.

Omissis
IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis
delibera

di approvare l'allegato rendiconto relativo all'esercizio 1° luglio 1998 – 30 giugno 1999 del Casino de la Vallée – gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8 della legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88.

Omissis
LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis
délibère

Les comptes de la Gestion extraordinaire du Casino de la Vallée relatifs à l'exercice 1^{er} juillet 1998 – 30 juin 1999 et annexés à la présente délibération sont approuvés, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993.

Bilancio al 30/06/1999 della Gestione Straordinaria

| Stato patrimoniale attivo | 30/06/1999 | 30/06/1998 |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| A) Crediti verso soci per versamenti ancora dovuti | - | - |
| B) Immobilizzazioni | | |
| I. Immateriali | | |
| 1) Costi di impianto e di ampliamento | 2.483.484.284 | 1.518.178.394 |
| 2) Costi di ricerca, di sviluppo e di pubblicità | 2.729.818.122 | 4.070.171.584 |
| 3) Diritti di brevetto industriale e di utilizzo di opere dell'ingegno | 201.805.585 | 771.418.948 |
| 4) Concessioni, licenze, marchi e diritti simili | 154.148.376 | 273.012.898 |
| 5) Avviamento | - | - |
| 6) Immobilizzazioni in corso ed acconti | - | - |
| 7) Altre | - | - |
| | 5.569.144.367 | 6.635.778.824 |
| II. Materiali | | |
| 1) Terreni e fabbricati | 1.110.303.345 | 2.228.093.723 |
| 2) Impianti e macchinario | 1.678.784.438 | 1.662.871.289 |
| 3) Attrezzature industriali e commerciali | 4.420.317.808 | 6.201.222.282 |
| 4) Altri beni | 4.779.887.577 | 4.236.818.101 |

Bilancio al 30 Giugno 1999

| | | |
|----------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| 5) Immobilizzazioni in corso ed accordi | 3.252.498.884 | 1.378.040.182 |
| | 18.242.759.848 | 15.728.205.517 |
| IX. Finanziarie | | |
| 1) Partecipazioni | - | - |
| 2) Crediti | | |
| a) verso imprese controllate | - | - |
| b) verso imprese collegate | - | - |
| c) verso controllanti | - | - |
| d) verso altri | | |
| - entro 12 mesi | - | - |
| - oltre 12 mesi | 875.785.339 | 447.700.204 |
| | 875.785.339 | 447.700.204 |
| | 875.785.339 | 447.700.204 |
| 3) Altri titoli | - | - |
| 4) Azioni proprie | - | - |
| | 875.785.339 | 447.700.204 |
| Totale immobilizzazioni | | |
| | 21.717.589.614 | 22.810.582.315 |
| C) Attivo circolante | | |
| L. Finanziarie | | |
| 1) Materie prime, sussidiarie e di consumo | 1.284.184.015 | 748.282.589 |
| 2) Prodotti in corso di lavorazione e semilavorati | - | - |
| 3) Lavori in corso su ordinazione | - | - |
| 4) Prodotti finiti e merci | 1.128.118.779 | 1.248.821.500 |
| 5) Acconti | 84.710.400 | 138.180.990 |
| | 2.515.998.185 | 2.130.583.869 |
| M. Crediti | | |
| 1) Verso clienti | | |
| - entro 12 mesi | 64.813.312 | 1.400.518.024 |
| - oltre 12 mesi | - | - |
| | 64.813.312 | 1.400.518.024 |
| 2) Verso imprese controllate | - | - |
| 3) Verso imprese collegate | - | - |
| 4) Verso controllanti | - | - |
| 5) Verso altri | | |
| - entro 12 mesi | 32.629.533.826 | 18.188.434.821 |
| - oltre 12 mesi | 368.055.524 | 388.055.824 |
| | 33.287.589.449 | 19.551.480.845 |
| | 33.242.428.751 | 20.962.039.869 |

Bilancio al 30 Giugno 1999

P

Conto di la Follie - Gestione Straordinaria

| | | |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| II. Attività finanziarie che non costituiscono immobilizzazioni | - | - |
| IV. Disponibilità liquide | | |
| 1) Depositi bancari e postali | 628.749.602 | 39.721.078 |
| 2) Assegni | 263.600.000 | - |
| 3) Denaro e valori in cassa | 8.088.197.898 | 8.228.090.440 |
| | <u>7.278.441.500</u> | <u>8.267.772.418</u> |
| Totale attivo circolante | 43.134.828.448 | 28.388.164.878 |
| D) Retali e rimborsi | | |
| - vari | <u>2.442.616.886</u> | <u>3.123.146.907</u> |
| | 2.442.616.886 | 3.123.146.907 |
| Totale attivo | 57.205.233.848 | 64.263.892.583 |

Bilancio al 30 Giugno 1999

E

Conto di la Valle - Gestione Straordinaria

| Stato patrimoniale passivo | 30/06/1999 | 30/06/1998 |
|-----------------------------------------------------------|--------------------|----------------------|
| A) Patrimonio netto | | |
| I. Capitale | - | - |
| II. Riserva di sovrapprezzo delle azioni | - | - |
| III. Riserva di rivalutazione | - | - |
| IV. Riserva legale | - | - |
| V. Riserva per azioni proprie in portafoglio | - | - |
| VI. Riserva statutaria | - | - |
| VII. Altre riserve | | |
| Riserva copertura perdite | 872.151 | 872.151 |
| VIII. Utili (perdite) portati a nuovo | - | - |
| IX. Utili (perdite) dell'esercizio | - | (837.094.629) |
| Totale | 872.151 | (836.222.578) |
| B) Fondi per rischi ed oneri | | |
| Fondo rischi ed oneri | 111.822.436 | - |
| Totale | 111.822.436 | - |
| C) Trattamento fine rapporto di lavoro subordinato | | |
| | 10.208.283.818 | 11.893.299.336 |
| D) Debiti | | |
| 1) Obbligazioni | - | - |
| 2) Obbligazioni convertibili | - | - |
| 3) Debiti verso banche | | |
| - entro 12 mesi | 15.264.858.436 | 5.184.735.894 |
| - oltre 12 mesi | - | - |
| | 15.264.858.436 | 5.184.735.894 |
| 4) Debiti verso altri finanziatori | - | - |
| 5) Azioni | - | - |
| 6) Debiti verso fornitori | | |
| - entro 12 mesi | 18.945.426.415 | 17.890.035.824 |
| - oltre 12 mesi | - | - |
| | 18.945.426.415 | 17.890.035.824 |
| 7) Debiti rappresentati da titoli di credito | - | - |
| 8) Debiti verso imprese controllate | - | - |
| 9) Debiti verso imprese collegate | - | - |

Bilancio al 30 Giugno 1999

9

Conto di la Valle - Gestione Straordinaria

| | | | |
|----------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|
| 10) Debiti verso controllandi | | | |
| 11) Debiti tributari | | | |
| - entro 12 mesi | 4.115.590.503 | | 4.043.330.938 |
| - oltre 12 mesi | | | |
| | | 4.115.590.503 | 4.043.330.938 |
| 12) Debiti verso istituti di previdenza e di sicurezza sociale | | | |
| - entro 12 mesi | 2.184.878.217 | | 2.786.149.094 |
| - oltre 12 mesi | | | |
| | | 2.184.878.217 | 2.786.149.094 |
| 13) Altri debiti | | | |
| - entro 12 mesi | 8.643.581.526 | | 8.280.540.527 |
| - oltre 12 mesi | | | |
| | | 8.643.581.526 | 8.280.540.527 |
| Totale | | 50.143.822.596 | 40.802.781.567 |
| E) Retali a riscossione | | | |
| - vari | 1.835.428.142 | | 1.832.153.980 |
| | | 1.835.428.142 | 1.832.153.980 |
| Totale passivo | | 51.979.250.738 | 42.634.935.547 |
| Condì d'ordine | | 30/06/1998 | 30/06/1999 |
| 1) Sistema improprio del beni SIPAI presso l'Ente | | 17.228.998.238 | 18.401.788.535 |
| 2) sistema improprio degli impegni | | 54.400.000 | 45.000.000 |
| 3) Sistema improprio dei rischi | | 452.382.000 | 807.871.543 |
| 4) Contenzioso SITAVISAAV | | 2.000 | 2.000 |
| 5) Impegni c/Regiona | | - | 3.484.218.923 |
| Totale condì d'ordine | | 18.140.782.238 | 17.861.874.401 |

Conto di la Vallée - Gestion Sirova-Scuria

| Conto economico | 30/06/1999 | 30/06/1998 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| A) Valore della produzione | | |
| 1) Ricavi dalle vendite e dalle prestazioni | 122.627.751.766 | 123.537.993.021 |
| 2) Variazione delle rimanenze di prodotti in lavorazione, semilavorati e finiti | - | - |
| 3) Variazioni dei lavori in corso su ordinazione | - | - |
| 4) Incrementi di immobilizzazioni per lavori interni | 187.132.937 | 185.730.146 |
| 5) Altri ricavi e proventi: | | |
| - vari | 1.482.304.367 | 1.462.693.709 |
| - contributi in conto esercizio | <u>38.000.000.000</u> | <u>32.331.616.000</u> |
| | 39.482.304.357 | 33.794.293.709 |
| Totale valore della produzione | 182.287.189.059 | 157.247.994.576 |
| B) Costi della produzione | | |
| 6) Per materie prime, sussidiarie, di consumo e di merci | 7.537.373.463 | 6.254.516.666 |
| 7) Per servizi | 67.908.031.389 | 67.203.246.941 |
| 8) Per godimento di beni di terzi | 1.393.411.251 | 1.441.848.475 |
| 9) Per il personale | | |
| a) Salari e stipendi | 48.534.871.869 | 48.005.170.059 |
| b) Oneri sociali | 24.510.821.945 | 24.342.811.251 |
| c) Trattamento di fine rapporto | 3.998.802.182 | 4.324.278.448 |
| d) Trattamento di quiescenza e simili | - | - |
| e) Altri costi | <u>1.536.106.759</u> | <u>6.357.421.045</u> |
| | 78.521.601.362 | 83.004.781.401 |
| 10) Ammortamenti e svalutazioni | | |
| a) Ammortamento delle immobilizzazioni immateriali | 2.151.304.612 | 2.778.651.836 |
| b) Ammortamento delle immobilizzazioni materiali | 2.791.055.571 | 2.239.973.129 |
| c) Altre svalutazioni delle immobilizzazioni | - | - |
| d) Svalutazioni dei crediti commerciali nell'attivo circolante e delle disponibilità liquide | <u>1.576.328.839</u> | <u>982.672.801</u> |
| | 7.520.696.322 | 6.011.297.869 |
| 11) Variazioni delle rimanenze di materie prime, sussidiarie, di consumo e merci | (498.073.660) | 15.575.843 |
| 12) Accantonamento per rischi | 111.822.439 | - |
| 13) Altri accantonamenti | - | - |

Bilancio al 30 Giugno 1999

Conto di la Valle - Gestione Straordinaria

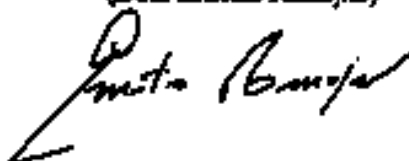
| | | |
|------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| 14) Oneri diversi di gestione | 4.065.616,659 | 2.898.173,387 |
| Totale costi della produzione | 167.711.772,828 | 166.514.501,584 |
| Differenza tra valore e costi di produzione (A - B) | 4.888.418,134 | 733.388,842 |
| C) Proventi ed oneri finanziari | | |
| 15) Proventi da partecipazioni | - | - |
| 16) Altri proventi finanziari: | | |
| a) da crediti iscritti nelle immobilizzazioni: | | |
| - da imprese controllate | - | - |
| - da imprese collegate | - | - |
| - da controllati | - | - |
| - altri | 28.413,138 | 18.082,204 |
| b) da titoli iscritti nelle immobilizzazioni | - | - |
| c) da titoli iscritti nell'attivo circolante | - | - |
| d) proventi diversi dai precedenti: | | |
| - da imprese controllate | - | - |
| - da imprese collegate | - | - |
| - da controllati | - | - |
| - altri | 28.528,617 | 22.921,819 |
| | 66.338,872 | 40.403,837 |
| | 66.338,872 | 40.403,837 |
| 17) Interessi ed altri oneri finanziari: | | |
| - da imprese controllate | - | - |
| - da imprese collegate | - | - |
| - da controllati | - | - |
| - altri | 874.024,321 | 1.589.705,268 |
| | 874.024,321 | 1.609.708,268 |
| Totale proventi ed oneri finanziari | (874.024,321) | (1.609.708,268) |
| D) Partecipazioni di valore di attività finanziarie | | |
| 18) Rivalutazioni | - | - |
| 19) svalutazioni | - | - |
| Totale variazione di valore di attività finanziarie | - | - |
| E) Proventi ed oneri straordinari | | |
| 20) Proventi | | |

Bilancio al 30 Giugno 1999

P

| Casino de la Vallée - Gestione Straordinaria | | | |
|------------------------------------------------------------|--------------------|----------------------|----------------------|
| - plusvalenze da alienazioni | -- | | 308.328.681 |
| - varie | <u>158.398.489</u> | | <u>454.378.029</u> |
| | | 158.398.489 | 822.706.690 |
| 21) Oneri | | | |
| - minusvalenze da alienazioni | -- | | 82.014.868 |
| - vario | <u>159.128.664</u> | | <u>318.875.442</u> |
| | | 159.128.664 | 400.890.130 |
| Totale delle perdite straordinarie | | 90.208.615 | 413.816.558 |
| Risultato prima delle imposte (A - BSC:ND:SE) | | 3.800.000.000 | (398.084.528) |
| 22) Imposte sul reddito dell'esercizio: | | | |
| > IRPEG (ed R.O.R. per esercizio precedente) | | -- | 138.000.000 |
| > IRAP | | 3.800.000.000 | -- |
| Totale imposte dell'esercizio | | 3.800.000.000 | 138.000.000 |
| 23) Risultato dell'esercizio al netto delle imposte | | -- | (537.084.528) |

Il Commissario Straordinario
(Dott. Ernesto Ramojno)



AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione bacini montani e difesa del suolo, in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto preliminare per la realizzazione di opere a protezione della S.R. n. 28 tra le località Thoules e Prèlè nei comuni di VALPELLINE e OYACE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Per il Direttore
Il Coordinatore
ROCCO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che il comune di CHARVENSOD, in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per l'adeguamento e la razionalizzazione della viabilità forestale nel comprensorio di San Grato - Combatissière - Ausilière - Chamolé - Colle Plan Fenêtre nel comune di CHARVENSOD.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Per il Direttore
Il Coordinatore
ROCCO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction des bassins-versants de montagne et protection du sol, en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant l'avant-projet des ouvrages de protection du tronçon de la R.R. n° 28 allant de Thoules à Prèlè, dans les communes de VALPELLINE et OYACE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Pour le directeur
Le coordinateur,
Raffaele ROCCO

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n°14/1999, art. 11).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la commune de CHARVENSOD, en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de modernisation et de rationalisation des chemins forestiers du ressort de Saint-Grat - Combatissière - Ausilière - Chamolé - Col Plan Fenêtre, dans la commune de CHARVENSOD.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Pour le directeur
Le coordinateur,
Raffaele ROCCO

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso per la nomina del Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

La Regione Autonoma Valle d'Aosta rende noto che intende procedere alla nomina del direttore generale dell'Azienda U.S.L., ai sensi degli artt. 3 e 3-bis del decreto legislativo n. 502/1992 e successive modificazioni ed integrazioni, e dell'art. 13 della legge regionale 25.01.2000, n. 5.

Il rapporto di lavoro del direttore generale dell'Azienda è di natura privatistica e fiduciaria, senza necessità di valutazioni comparative, a tempo pieno, con impegno esclusivo a favore dell'azienda ed è regolato da contratto di diritto privato a termine, con scadenza al 31.12.2003, rinnovabile, stipulato in osservanza delle norme del titolo terzo del libro quinto del codice civile, i cui contenuti saranno stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.

Al direttore generale si applicano le cause di ineleggibilità e di incompatibilità previste dalle vigenti disposizioni statali.

Possono presentare domanda coloro che sono in possesso del diploma di laurea e di esperienza almeno quinquennale di direzione tecnica o amministrativa in enti, aziende, strutture pubbliche o private, in posizione dirigenziale con autonomia gestionale e diretta responsabilità delle risorse umane, tecniche o finanziarie, svolta nei dieci anni precedenti la pubblicazione del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale.

I candidati dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 385 del 14.02.2000, consistente in:

Prova scritta:

- riassunto
- redazione di un testo argomentativo a partire dal testo di base

Prova orale:

- test collettivo di comprensione orale
- esposizione di un'opinione personale e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore, a partire da uno stimolo scritto o video o audio

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis pour la nomination du directeur général de l'Agence USL de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La Région autonome Vallée d'Aoste donne avis du fait qu'elle entend procéder à la nomination du directeur général de l'Agence USL, au sens des art. 3 et 3 bis du décret législatif n° 502/1992 modifié et complété, ainsi que de l'art. 13 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

Le rapport de travail du directeur général de l'Agence relève du secteur privé, est basé sur la confiance et ne nécessite aucune évaluation comparative ; ledit directeur général sera engagé sous contrat de droit privé jusqu'au 31 décembre 2003 et exercera ses fonctions à plein temps exclusivement au sein de l'Agence ; il signera, au sens des dispositions du titre III du livre V du Code civil, un contrat de travail reconductible dont le contenu sera établi par délibération du Gouvernement régional.

Il est fait application, pour ce qui est du directeur général, des causes d'inéligibilité et d'incompatibilité prévues par les dispositions nationales en vigueur en la matière.

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient d'une maîtrise et d'une expérience d'au moins cinq ans en qualité de directeur technique ou administratif d'organismes, agences, structures publiques ou privées bénéficiant d'une autonomie de gestion et directement responsable des ressources humaines, techniques ou financières, dans les dix années qui précèdent la publication du présent avis au journal officiel de la République italienne.

Les candidats doivent subir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 385 du 14 février 2000, à savoir :

Épreuve écrite :

- résumé
- dissertation à partir d'un texte donné

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension
- présentation et discussion avec l'examineur d'une opinion personnelle inspirée d'un texte donné (écrit, visuel ou sonore).

Peuvent participer à l'épreuve orale les candidats qui obtiennent une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Sono esonerati dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese i candidati che abbiano già superato l'accertamento nell'ambito di una qualifica dirigenziale.

Il direttore generale nominato dovrà produrre, entro diciotto mesi dall'entrata in vigore del decreto del Ministro della Sanità previsto dall'art. 3-bis del D.Lgs. n. 502/92 e successive modificazioni ed integrazioni, il certificato di frequenza del corso di formazione in materia di sanità pubblica e di organizzazione e gestione sanitaria di cui all'articolo stesso.

Le domande, rivolte al Presidente della Giunta regionale, devono essere inviate alla Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali - Via De Tillier, 30 - 11100 AOSTA, a mano o con raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di quindici giorni, a pena di esclusione, dalla data di pubblicazione del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana. A tale fine fa fede il timbro postale dell'Ufficio accettante. Nella domanda, da redigersi in carta semplice come da fac-simile allegato al presente avviso, dovrà essere dichiarata quanto segue:

1. il nome ed il cognome, la data ed il luogo di nascita, il luogo di residenza nonché il recapito presso il quale, ad ogni effetto, dovranno essere indirizzate le eventuali comunicazioni della Regione;
2. il possesso del diploma di laurea e dei requisiti previsti dall'art. 3-bis del decreto legislativo n. 502/1992 e successive modificazioni ed integrazioni;
3. l'assenza delle cause di ineleggibilità e di incompatibilità previste dalle vigenti disposizioni statali;
4. l'eventuale superamento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese nell'ambito di una qualifica dirigenziale.

La firma in calce alla domanda non dovrà essere autenticata.

Alla domanda dovrà essere allegato un curriculum professionale, debitamente datato e sottoscritto, redatto su carta semplice.

Chiunque nella domanda o nel curriculum esponga fatti, titoli, circostanze e requisiti non conformi al vero è punibile, ai sensi dell'art. 1, comma 1, del decreto legge 27 agosto 1994, n. 512, convertito dalla legge 17 ottobre 1994, n. 590.

Al candidato prescelto sarà richiesto di produrre, prima della stipulazione del contratto di lavoro, la documentazione attestante il possesso dei requisiti di ammissione, nonché quelli indicati nel curriculum professionale.

L'elenco dei candidati ritenuti idonei potrà essere utilizzato sino al 31.12.2003.

Sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français les candidats ayant déjà réussi ladite épreuve lors d'un concours pour le recrutement de dirigeants.

Le lauréat est tenu de produire, dans les dix-huit mois qui suivent l'entrée en vigueur du décret du ministre de la santé prévu par l'art. 3bis du décret législatif n° 502/1992 modifié et complété, un certificat attestant qu'il a fréquenté le cours de formation en matière de santé publique et d'organisation et de gestion sanitaire visé audit article.

Les dossiers de candidature, adressés au président du Gouvernement régional, doivent être déposés directement ou envoyés par lettre recommandée avec accusé de réception à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste (30, rue De Tillier - 11100, AOSTE), dans le délai de rigueur de quinze jours à compter de la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne, sous peine d'exclusion. Pour ce qui est du dossier acheminé par la voie postale, c'est le cachet du bureau postal de départ qui fait foi. Dans leur acte de candidature, rédigé sur papier libre selon le fac-similé annexé au présent avis, les candidats doivent déclarer :

1. Leur(s) nom, prénom(s), date et lieu de naissance, leur lieu de résidence et l'adresse à laquelle la Région doit leur envoyer toute communication éventuelle ;
2. Qu'ils justifient d'une maîtrise et qu'ils réunissent les conditions requises par l'art. 3bis du décret législatif n° 502/1992 modifié et complété ;
3. Qu'ils ne se trouvent dans aucun des cas d'inéligibilité et d'incompatibilité prévus par les dispositions nationales en vigueur en la matière ;
4. (Éventuellement) Qu'ils ont réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français lors d'un concours pour dirigeant.

La légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est pas requise.

Un curriculum, rédigé sur papier libre, daté et signé, doit être annexé à l'acte de candidature.

Les candidats qui indiquent, dans leur acte de candidature ou dans leur curriculum, des faits, titres, circonstances et qualités non conformes à la vérité sont punis au sens du premier alinéa de l'art. 1^{er} du décret-loi n° 512 du 27 août 1994, converti en la loi n° 590 du 17 octobre 1994.

Le lauréat est tenu de fournir, avant la passation du contrat de travail, les pièces attestant qu'il justifie des conditions d'admission et des qualités indiquées dans son curriculum.

La liste d'aptitude reste valable jusqu'au 31 décembre 2003.

Tutti i dati personali comunque forniti dai candidati saranno trattati nel rispetto della legge 31 dicembre 1996, n. 675.

Il Presidente
della Giunta regionale
VIÉRIN

ALLEGATO

Fac-simile di domanda

Al Presidente della Giunta regionale
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato alla Sanità, Salute
e Politiche Sociali
Via De Tillier, 30
11100 AOSTA AO

OGGETTO: Domanda per la candidatura a direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Io sottoscritt _____, nat_ a _____ il _____, residente a _____, propone la propria candidatura alla nomina a direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

A tal fine dichiara:

1. di essere in possesso del diploma di laurea in _____;
2. di essere in possesso dei requisiti previsti dall'art. 3-bis del decreto legislativo n. 502/1992 e successive modificazioni ed integrazioni dei quali produrrà, in caso di nomina, idonea documentazione;
3. di voler ricevere ogni comunicazione al seguente recapito:
Via _____ Comune _____
C.A.P. _____ Tel. _____
4. di non incorrere in alcuna delle cause di ineleggibilità e di incompatibilità previste dalle vigenti disposizioni statali;
5. di aver già superato l'accertamento della conoscenza della lingua francese nell'ambito della qualifica dirigenziale _____ in data _____ presso _____.

Allega alla domanda il curriculum professionale, debitamente datato e sottoscritto, redatto su carta semplice.

Luogo e data _____

Firma _____

L'utilisation des informations personnelles fournies par les candidats est soumise aux dispositions de la loi n° 675 du 31 décembre 1996.

Le président
du Gouvernement régional,
Dino VIÉRIN

ANNEXE

Fac-similé de l'acte de candidature

Au président du Gouvernement régional
Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de la santé, du bien-être
et des politiques sociales
30, rue De Tillier
11100 AOSTE

OBJET : Acte de candidature relatif au poste de directeur général de l'Agence USL de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Je soussigné(e) _____, né(e) à _____ le _____ résidant(e) à _____, pose ma candidature au poste de directeur général de l'Agence USL de la Région autonome Vallée d'Aoste.

À cet effet, je déclare :

1. Justifier de la maîtrise suivante : _____ ;
2. Réunir les conditions requises par l'art. 3bis du décret législatif n° 502/1992 modifié et complété, dont je fournirai, en cas de nomination, les pièces justificatives ;
3. Souhaiter recevoir toute communication à l'adresse suivante :
Rue _____ Commune _____
_____ CP _____ Tél. _____ ;
4. Ne pas me trouver dans l'un des cas d'inéligibilité et d'incompatibilité prévus par les dispositions nationales en vigueur en la matière ;
5. Avoir déjà réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français lors d'un concours organisé par _____ le _____ pour le recrutement de dirigeants.

Pièce jointe : Curriculum rédigé sur papier libre, daté et signé.

_____, le _____ 2000.

Signature _____

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di SAINT-PIERRE.

Estratto di bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di un posto, a tempo determinato (progetto finalizzato ad un anno) a 18 ore settimanali, di vigile urbano – messo comunale – V^a qualifica funzionale – area di vigilanza ai sensi del R.R. 6/96, del D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione comunale di SAINT-PIERRE, intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato (progetto finalizzato ad un anno) per la copertura di un posto di vigile urbano – messo comunale – V^a qualifica funzionale – area vigilanza – 18 ore settimanali –, ai sensi del D.P.R. 333/1990, del C.C.N.L. 06.07.1995, del DPCM 127/1989 e del Regolamento Regionale 11 dicembre 1996 n. 6 e successive modificazioni.

Titolo di studio richiesto:

- diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Requisiti particolari:

- possesso della patente di guida di tipo «B»

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione del 7 marzo 2000 e cioè entro le ore 16 di giovedì 6 aprile 2000.

PROGRAMMA D'ESAME

Prova preliminare: Conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed una orale con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999 e successive integrazioni.

Prova teorica-pratica: consistente nella redazione di processo verbale di violazione al Codice della Strada e/o su una serie di quesiti inerente i seguenti argomenti:

- Codice della Strada;
- Diritto di procedura penale: sequestri, confisca;
- Diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni;
- Infortunistica stradale;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de SAINT-PIERRE.

Extrait d'avis de sélection externe, par examens et sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée (projet finalisé, pour une année), 18 heures hebdomadaires, d'un agent de police communale, huissier – V^e grade, – aire de surveillance – comme prévu par le R.R. n° 6/96, le D.P.R. 333/90, le C.C.N.L. 06.07.1995 et le D.P.C.M. 127/1989.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

que l'Administration communale de SAINT-PIERRE, veut engager sous contrat à durée déterminée pour une année, projet finalisé un agent de police communale huissier – VI grade, aire de surveillance – comme prévu par le R.R. n° 6/96, le D.P.R. 333/90 le C.C.N.L. 06.07.1995 et le D.P.C.M. 127/1989.

Titre d'études requis :

- Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Titre particulier :

- Permis de conduire «B»

Délai de présentation des dossiers de candidature : dans les 30 jours qui suivent la date de publication de l'extrait de l'avis de sélection au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 7 mars 2000, à savoir à 16,00 h du 6 avril 2000.

ÉPREUVES

Épreuve préliminaire : Connaissance de la langue française ou italienne consistant en une épreuve écrite et une épreuve orale comme prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 999 du 29 mars 1999.

Épreuve écrite avec contenu pratique : compilation d'un procès verbal pour une infraction au Code de la Route, ou une série de questions sur les arguments suivants :

- Code de la Route ;
- Droit pénal : saisie, confiscation ;
- Droit civil : notification, et exécutions forcées ;
- Accidents de la route, et comportements conséquents de l'agent de police ;

- Norme in materia di commercio;
- Compiti della Polizia Municipale, in materia di edilizia;

Prova orale:

- Argomenti della prova scritta;
- Ordinamento degli enti locali della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;
- Depenalizzazione (Legge 689/81);
- I compiti del messo comunale;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico;

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere la copia integrale del bando integrale, è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del Comune di SAINT-PIERRE, dal lunedì al venerdì nel seguente orario: 8,30-12,00 e 14,30-16,30 (tel. 0165/927812).

Responsabile del procedimento: PERSOD M. Chiara (tel. 0165/927832).

Il Segretario Comunale
CANTELE

- Normes en matière de commerce ;
- Activités de Police en matière de construction ;

Épreuve orale :

- matières de l'épreuve écrite avec contenu pratique ;
- Ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;
- Dépenalisation (loi 689/81) ;
- Les devoirs de l'huissier ;
- Droits, obligations et responsabilités de l'employé public ;

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tout renseignements complémentaires et pour obtenir une copie intégrale de l'avis de sélection, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de SAINT-PIERRE, du lundi au vendredi de 8,30 à 12,00 et de 14,30 à 16,30.

Responsable du procédé : PERSOD M. Chiara (tél. 0165/927832).

Le secrétaire communal,
Corrado CANTELE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 80

Comune di SAINT-VINCENT.

Graduatoria finale.

Concorso pubblico per l'assunzione in ruolo di «Istruttore amministrativo addetto ufficio tecnico – VI^a qualifica funzionale».

- | | |
|--------------------|----------------|
| 1. OTTIN Giuliana | con punti 7.75 |
| 2. SPATARI Barbara | con punti 7.16 |
| 3. MARCOZ Simone | con punti 7.13 |
| 4. CRETIER Debora | con punti 6.41 |

Il Segretario Comunale
DE GASPER

N. 81

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di operai – cantoniere – autista, a tempo pieno e a tempo parziale – IV^a q.f. presso il Comune di VALSAVARENCHÉ.

N° 80

Commune de SAINT-VINCENT.

Liste d'aptitude finale.

Concours externe ouvert en vue du recrutement d'un instructeur administratif destiné au bureau technique – VI^e grade.

- | | |
|-------------------|-------------|
| 1 OTTIN Giuliana | 7,75 points |
| 2 SPATARI Barbara | 7,16 points |
| 3 MARCOZ Simone | 7,13 points |
| 4 CRÉTIER Debora | 6,41 points |

Le secrétaire communal,
Leonardo DE GASPER

N° 81

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'ouvriers – cantonniers – chauffeurs à plein temps et à temps partiel – IV^e grade – auprès de la commune de VALSAVARENCHÉ.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di Operai – Cantoniere – Autista, IV^a Q.F. – area tecnico-manutentiva.

Titolo di studio: Titolo finale di istruzione secondaria di primo grado (licenza media). Possono partecipare al concorso pubblico i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli stati membri dell'Unione europea, di età non inferiore ai 18 anni.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12:00 del giorno 22 marzo 2000.

Programma d'esame: prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana con le modalità di cui alla Deliberazione di Giunta regionale n. 999 del 29.03.1999.

Prova teorico-pratica:

- cura e manutenzione aree verdi;
- uso di attrezzature per lavori manutentivi;
- piccoli interventi di manutenzione su beni comunali;
- staccionate, ringhiere in ferro e legno.

Prova orale:

- Argomenti della prova pratica;
- diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Costituirà titolo professionale il possesso di patente di guida B o C o D.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del comune di VALSAVARENCHÉ – tel. 0165/905703, dal Lunedì al Venerdì 8:00 – 12:00 e 13:00 – 16:00.

Il Segretario comunale
D'ANNA

N. 82

Comune di VALTOURNENCHE.

Graduatoria finale.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore amministrativo servizi vari, 6^a q. f.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur titres et épreuves, est ouvert en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'ouvriers – cantonniers – chauffeurs (IV^e grade), aire technique et de l'entretien.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne). Ont vocation à participer au concours en cause les citoyens italiens et les ressortissants des États membres de l'Union européenne âgés de 18 ans au moins.

Délai de dépôt des dossiers de candidature : Au plus tard le 22 mars 2000, 12 h.

Épreuves du concours : épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

Épreuve théorique-pratique :

- Entretien des espaces verts ;
- Utilisation d'équipements pour les travaux d'entretien ;
- Petites opérations d'entretien des biens communaux ;
- Clôtures, balustrades en fer et en bois.

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve pratique ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

La possession du permis de conduire des types B, C ou D est considérée comme un titre professionnel.

Les intéressés peuvent obtenir tout renseignement complémentaire et une copie de l'avis de concours au secrétariat de la commune de VALSAVARENCHÉ (tél. 01 65 90 57 03) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

La secrétaire communale,
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 82

Commune de VALTOURNENCHE.

Liste d'aptitude.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif, VI^e grade, proposé à différents services.

| | | | |
|------------------------------------|-------------|---------------------------------------------|--------------|
| 1. MANTEGARI Riccardo | punti 18.34 | 1. MANTEGARI Riccardo | 18.34 points |
| 2. HERIN Myriam | punti 17.29 | 2. HERIN Myriam | 17.29 points |
| 3. BELLOLI Enrica | punti 15.25 | 3. BELLOLI Enrica | 15.25 points |
| 4. THEODULE Raffaella | punti 14.00 | 4. THEODULE Raffaella | 14.00 points |
| 5. CADEI Nadia | punti 13.51 | 5. CADEI Nadia | 13.51 points |
| Il Segretario comunale BOSCHINI | | Le secrétaire communal, Claudio BOSCHINI | |

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 83

Comunità Montana Monte Cervino.

Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo, di n. 1 Istruttore Direttivo – Settore Amministrativo – 7^a q.f. – a 36 ore settimanali.

GRADUATORIA FINALE

| | |
|-----------------------------------|----------------|
| 1. PONSETTI Lucia | punti 12,95/20 |
| Il Segretario generale DEMARIE | |

N° 83

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Concours public, sur épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur de direction titulaire – Secteur Administratif – VII^{ème} grade – pour 36 heures hebdomadaires.

LISTE D'APTITUDE

| | |
|-------------------------------------------|-----------------|
| 1. PONSETTI Lucia | 12,95/20 points |
| Le secrétaire général, Ernesto DEMARIE | |

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 84

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, di n. 1 Istruttore Aiuto Bibliotecario – 6^a q.f. – a tempo pieno e a tempo parziale.

GRADUATORIA FINALE

| | |
|-----------------------------------|------------------|
| 1. PONSETTI Lucia | punti 16,8109/24 |
| 2. ROSSI Alessandro | punti 16,6706/24 |
| 3. BELLOLI Enrica | punti 15,3566/24 |
| 4. REAN Monica | punti 14,5480/24 |
| Il Segretario generale DEMARIE | |

N° 84

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un Instructeur Aide Bibliothécaire – 6^{ème} grade – à temps complet et à temps partiel.

LISTE D'APTITUDE

| | |
|-------------------------------------------|-------------------|
| 1. PONSETTI Lucia | 12,95/24 points |
| 2. ROSSI Alessandro | 16,6706/24 points |
| 3. BELLOLI Enrica | 15,3566/24 points |
| 4. REAN Monica | 14,5480/24 points |
| Le secrétaire général, Ernesto DEMARIE | |

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 85

N° 85

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Graduatorie vari concorsi pubblici.

Ai sensi del comma 6 dell'art. 18 del D.P.R. 10.12.97 n. 483, si rendono note le seguenti graduatorie:

- a) concorso pubblico per titoli ed esami per n. 2 posti di Tecnico sanitario di laboratorio biomedico – cat. C, approvata con deliberazione della Giunta Esecutiva n. 1084 del 06.12.99:

| | | | | |
|----|----------------------|-------|--------|-----------|
| 1 | MEI Daniela | punti | 50,205 | vincitore |
| 2 | PREVITO Giovanna | | 48,255 | vincitore |
| 3 | SONCIN Anna Rita | | 45,69 | |
| 4 | DAMIANI Nicoletta | | 45,51 | |
| 5 | FORNARO Lucia | | 44,93 | |
| 6 | CARLINO Francesca | | 40,55 | |
| 7 | LAQUIDARA Pilar | | 40,005 | |
| 8 | SILVINO Silvia | | 39,765 | |
| 9 | PALMAS Laura | | 38,81 | |
| 10 | COMANDINI Marika | | 38,68 | |
| 11 | PIZZA Silvia | | 37,61 | |
| 12 | ISABELLO Monica | | 37 | |
| 13 | CIRIO Sergio | | 36,71 | |
| 14 | PETRUCCELLI Giovanna | | 35,97 | |
| 15 | RAITERI Anna Paola | | 33,5 | |
| 16 | DE LUCIA Raffaella | | 32,15 | |
| 17 | ROSATI Ivan | | 31,025 | |
| 18 | CARRARA Emilia | | 29,425 | |
| 19 | BALDINI Teresa | | 27,5 | |
| 20 | FERRETTI Ivano | | 27 | |

- b) concorso pubblico per titoli ed esami per n. 1 posto di Assistente amministrativo – VI Q.F. – a tempo parziale 50% orizzontale per le Sezioni della Liguria, approvata con deliberazione della Giunta Esecutiva n. 1068 del 06.12.99:

| | | | | |
|---|----------------------|-------|--------|-----------|
| 1 | MEREU Elena | punti | 44 | vincitore |
| 2 | RATTO Fabio | | 43,795 | vincitore |
| 3 | PALA Fabio | | 38 | vincitore |
| 4 | PIERANI Raffaele | | 36,95 | vincitore |
| 5 | CASTIGLIONI Giuliana | | 35,5 | |
| 6 | COPPOLA Marco | | 35,15 | |
| 7 | STURLESE Cristina | | 35,122 | |
| 8 | ALBERTINI Federica | | 35,075 | |
| 9 | PASCARETTA Domenica | | 34,5 | |

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Listes d'aptitude de concours divers.

Aux termes du 6^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, avis est donné de l'établissement des listes d'aptitude ci-après :

- a) Liste d'aptitude relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement de deux techniciens sanitaires à affecter au laboratoire biomédical – cat. C, approuvée par la délibération du comité exécutif n° 1084 du 6 décembre 1999 :

- b) Liste d'aptitude relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement d'un assistant administratif – VI^e grade – temps partiel horizontal (50%), dans chacune des sections de la Ligurie, approuvée par la délibération du comité exécutif n° 1068 du 6 décembre 1999 :

| | | |
|----|----------------------|--------|
| 10 | MARENCO Silvia | 33,98 |
| 11 | GENNERO Luisa | 32,275 |
| 12 | BARUSSO Maria Grazia | 32,01 |
| 13 | GAGGERO Paola | 31,5 |
| 14 | CAPRILE Silvia | 31,25 |
| 15 | LANDA Paolo | 31 |
| 16 | VASSALLO Monica | 30,5 |
| 17 | BASILE Savino | 30 |
| 18 | SCALZO Silvia | 29,822 |
| 19 | CATTONI Paola | 29,25 |
| 20 | DELFINO Paola | 29 |
| 21 | MARCHIO' Dimitri | 28,3 |
| 22 | BOSSI Loredana | 28,25 |

c) concorso pubblico per titoli ed esami per n. 1 posto di Veterinario Dirigente I livello – per la Sezione di Aosta, approvata con deliberazione della Giunta Esecutiva n. 10 del 17.01.2000:

| | | | | |
|---|---------------------|-------|--------|-----------|
| 1 | FERRO MILONE Nicola | punti | 72,865 | vincitore |
| 2 | DOMENIS Lorenzo | | 71,260 | |
| 3 | OLDANO Franca | | 68,974 | |

c) Liste d'aptitude relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement d'un vétérinaire, dirigeant du 1^{er} grade, destiné à la section d'Aoste, approuvée par la délibération du comité exécutif n° 10 du 17 janvier 2000 :

Il Presidente
ROMEO

Le président,
Antonino ROMEO

N. 86 A pagamento

N° 86 Payant

ANNUNZI LEGALI

Comune di COURMAYEUR.

Comunicazione avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Opera pubblica relativa alla riqualificazione urbana di parte di via Circonvallazione.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di COURMAYEUR intende realizzare un'opera pubblica concernente la riqualificazione urbana di parte di via Circonvallazione. Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera si ritiene opportuno avvalersi della procedura di occupazione anticipata in via d'urgenza e di esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Il progetto preliminare è stato redatto dall'Ing. Luca STUFFER dello Studio INART di COURMAYEUR.

Alla luce di quanto sopra esposto si fa presente che:

a) *Amministrazione competente*: Comune di COURMAYEUR;

ANNONCES LÉGALES

Commune de COURMAYEUR.

Avis au sens de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999. Travaux de réaménagement d'une partie de rue Circonvallazione.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de COURMAYEUR entend effectuer des travaux de réaménagement d'une partie de rue Circonvallazione. Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation desdits travaux, l'Administration communale fait appel aux procédures d'occupation temporaire d'urgence et d'expropriation pour cause d'utilité publique prévues par les lois en vigueur en la matière.

L'avant-projet des travaux en question a été rédigé par M. Luca STUFFER – Studio INART, de COURMAYEUR.

Il y a lieu de préciser ce qui suit :

a) *Administration compétente* : Commune de COURMAYEUR ;

- b) *Oggetto del procedimento*: approvazione progetto relativo alla riqualificazione urbana di parte di via Circonvallazione.
- c) *Responsabile del procedimento*: Sig. Maurizio GERBORE.
- d) *Deposito atti*: gli atti in oggetto sono depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale nei giorni ed orari di seguito indicati: lunedì, mercoledì, venerdì e sabato dalle ore 8,15 alle 12,15.
- e) *Osservazioni*: chiunque fosse interessato può presentare osservazioni scritte presso l'ufficio protocollo di questo Comune entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Si precisa che il presente avviso sarà pubblicato presso l'albo pretorio comunale, con allegato il piano particellare delle occupazioni, nonché sul bollettino ufficiale Regionale.

Eventuali informazioni o chiarimenti potranno essere richiesti all'Ufficio Tecnico Comunale – Sig. GERBORE Maurizio tel. 0165/831329 - esclusivamente negli orari di apertura al pubblico (lunedì - mercoledì - venerdì - sabato dalle ore 8,00 alle ore 12,15).

Courmayeur, 17 febbraio 2000.

Il Responsabile del Servizio
Il Segretario Comunale
PONT

N. 87 A pagamento

- b) *Objet du présent avis* : Projet de réaménagement d'une partie de rue Circonvallazione ;
- c) *Responsable de la procédure* : M. Maurizio GERBORE ;
- d) *Consultation de la documentation* : Tout citoyen peut consulter la documentation afférente au projet en cause au bureau technique de la commune les lundi, mercredi, vendredi et samedi de 8 h 15 à 12 h 15 ;
- e) *Observations* : Quiconque peut déposer des observations écrites au bureau de l'enregistrement de la commune de COURMAYEUR dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, délai de rigueur.

Il est précisé que le présent avis est publié au tableau d'affichage de la commune (avec la liste des propriétaires concernés par la procédure d'occupation et d'expropriation) et au Bulletin officiel de la Région.

Pour tout éclaircissement ou renseignement ultérieur, les intéressés peuvent s'adresser à M. Maurizio GERBORE, au bureau technique de la commune (Tél. 01 65 83 13 29), exclusivement pendant l'horaire d'ouverture dudit bureau, à savoir les lundi, mercredi, vendredi et samedi de 8 h à 12 h 15.

Fait à Courmayeur, le 17 février 2000.

Le responsable du service
et secrétaire communal,
Ezio PONT

N° 87 Payant